



## **Tandem**

Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



# Výroční zpráva Tandemu Plzeň za rok 2011



## Impresum

Výroční zpráva Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem  
Plzeň, duben 2012



Zpracoval: Jan Lontschar a kol.  
Sazba: Jiří Fictum, Plzeň; Marko Junghänel, Mnichov  
Korektury: Helena Boučková  
Odpovědnost za obsah: Jan Lontschar

## Koordináční centrum česko-německých výměn mládeže Tandem Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch

Sedláčkova 31, CZ - 306 14 Plzeň  
tel.: +420 377 634 755, fax: +420 377 634 752  
e-mail: tandem@tandem.adam.cz

<http://tandem.adam.cz> <http://www.tandem-info.net>  
<http://www.ahoj.info> <http://www.odmalicka.info>  
<http://www.trilinguale.eu> <http://www.tandem-info.net/projekt>  
<http://www.tandem-info.net/partner> <http://www.soused-nachbarn.eu>

Koordináční centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bylo zřízeno na základě společného prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo.

Je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni a metodicky je vedeno Sekcí mezinárodních vztahů a evropských záležitostí MŠMT.

Pracovní verze pro zasedání společně česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže 27.–29. 2. 2012, Mnichov

## Obsah

<b>1 Úvod, idea a poslání Tandemu</b> .....	5
1.1 Úvod .....	5
1.2 Idea a poslání Tandemu .....	6
<b>2 Oblasti práce Tandemu</b> .....	7
2.1 Mimoškolní oblast .....	7
2.1.1 Programy .....	7
2.1.2 Akce mimoškolní oblasti .....	8
2.1.3 Regionální konzultant programu EU Mládež v akci .....	11
2.1.4 Akce regionálního konzultanta .....	12
2.1.5 Evropský rok dobrovolnictví 2011 .....	12
2.2 Školská oblast .....	12
2.2.1 Akce školské oblasti .....	13
2.2.2 Setkání žáků z Hamburgu a Prahy .....	15
2.2.3 Žáci německých reálů v Plzni .....	15
2.3 Oblast odborných praxí .....	16
2.3.1 Pilotní projekt pro mladé lidi hledající pracovní uplatnění .....	16
2.3.2 Akce oblasti odborných praxí .....	16
2.3.3 Finanční podpora .....	17
2.4 Oblast jazyka a jazykové animace .....	18
2.4.1 Akce jazykové oblasti .....	19
<b>3 Práce s veřejností</b> .....	21
3.1 Akce oblasti PR .....	21
3.2 Informace a poradenství .....	22
3.2.1 Internetové stránky <a href="http://www.tandem.adam.cz">www.tandem.adam.cz</a> .....	22
3.2.2 Newsletter Tandem Info .....	22
3.2.3 Kontaktní databáze .....	22
3.2.4 <a href="http://www.triolinguale.eu">www.triolinguale.eu</a> .....	23
3.3 Publikační činnost .....	23
3.3.1 Do kapsy – malý jazykový průvodce .....	23
3.3.2 PeXmory .....	23
3.3.3 Saky Paky .....	24
3.3.4 Česko-německé projekty mateřských škol – Příklady dobré praxe .....	24
3.3.5 Evaluace česko-německých projektů předškolních zařízení .....	24
3.3.6 Práce s mládeží v Horních Francích, Plzeňském a Karlovarském kraji .....	24
<b>4 Projekty</b> .....	25
4.1 Portál <a href="http://www.ahoj.info">www.ahoj.info</a> .....	25
4.1.1 Akce portálu <a href="http://www.ahoj.info">www.ahoj.info</a> .....	25
4.2 Projekt „Odmalička – Von klein auf“ .....	26
4.2.1 Akce projektu „Odmalička – Von klein auf“ .....	28
4.3 Dobrovolnické centrum Tandemu .....	29
4.4 Projekt „Sousedé se stávají přáteli“ .....	30
4.4.1 Akce projektu „Sousedé se stávají přáteli“ .....	31
4.5 Projekt „Otevřete Plzeň“ – spolupráce s Plzní 2015, o. p. s. .....	32
4.6 Projekt IHK Akademie Regensburg „My jsme Evropa – Wir sind Europa“ .....	34
<b>5 Gremiální činnost</b> .....	36
<b>6 Finanční zpráva</b> .....	37
6.1 Rozpočet Tandemu .....	37
6.2 Financování projektu „Odmalička“ a programy finanční podpory v roce 2011 .....	38
<b>7 Tým Tandemu</b> .....	40
7.1 Tým Tandemu v Plzni .....	40
7.2 Organigram Tandemu .....	41
<b>8 Poděkování</b> .....	42
<b>9 „Prohlášení z Bayreuthu“</b> .....	43

## 1 Úvod, idea a poslání Tandemu

### 1.1 Úvod

Také rok 2011 byl rokem pro Tandem vpravdě rušným. V tomto roce jsme v Plzni vyzkoušeli nové formy podpory česko-německé spolupráce, jako např. interaktivní prohlídku města Plzně s jazykovou animací pro více než 450 žáků německých reálných škol s výukou češtiny, pětidenní výměnný pobyt žáků z hanzovního města Hamburg a z Prahy či koordinaci celkem pěti týdenních výměnných pobytů německých odborných škol z Horního Falce v Plzeňském kraji. To vše byly pro Tandem nové formy podpory výměn mládeže a hlavně nové zkušenosti, které budou zcela jistě využívány i v dalších letech.

Tandem Plzeň v roce 2011 inicioval spolupráci s Plzní 2015, o.p.s., a vytvořil nové dobrovolnické místo na podporu česko-německé kulturní spolupráce. Počet pracovníků Tandemu v Plzni se tak rozrostl na jedenáct. Co se týče personálního obsazení, čelil Tandem opět změnám – ty se odehrály již tradičně na postech dobrovolníků portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info), ale nově také v mimoškolní a předškolní oblasti.



Slavnostní ukončení projektu „Odmalička – Von klein auf“, křest publikace „Best practice“

Asi největší událostí roku – ve všech ohledech – bylo již 7. česko-německého setkání mládeže v německém Bayreuthu. Setkání se tentokrát konalo v rámci Evropského roku dobrovolnictví 2011 a zúčastnilo se jej více než 100 mladých lidí

z Česka i Německa. Ti měli možnost zapojit se do workshopů a diskusí na téma dobrovolnictví či dobrovolného angažmá ve společnosti. Tandem tak účinně přispěl k cílům Evropského roku dobrovolnictví 2011 nejen tímto setkáním, ale také svým zastoupením v pracovní skupině MŠMT k problematice přeshraničního dobrovolnictví. V rámci setkání Tandem ocenil celkem šest kvalitních a dlouhodobých česko-německých partnerství občanských sdružení, která mohou být vzorem pro ostatní. Ocenění „Jdeme správnou cestou“ bylo také uděleno Hornofrancké nadaci za dlouhodobou podporu česko-německé spolupráce.

Obsahem práce Tandemu ale nejsou jen příležitostné a takto výjimečné akce, ale zejména každodenní práce ve formě poradenství a podpory česko-německých projektů. Právě na podporu nových partnerství mezi organizacemi byla spuštěna zcela nová internetová kontaktní databáze, která je zajímavým způsobem provázána s webovými stránkami Tandemu.

Na sklonku roku 2011 byly slavnostně ukončeny oba projekty financované z prostředků EU – OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3: „Odmalička – Von klein auf. Česko-německá spolupráce předškolních zařízení“ a „Sousedé se stávají přáteli / Aus Nachbarn werden Freunde“. Oba projekty během své tříleté existence získaly velmi pozitivní odezvu nejen mezi veřejností, ale zejména mezi těmi, pro které byly především určeny – mezi dětmi v příhraničních oblastech s Německem a mezi občanskými sdruženími Plzeňského, Karlovarského kraje a Horních Franků.

To byl výčet několika důležitých milníků uplynulého roku. Mnohem více se dozvíte po otevření výroční zprávy. Tak pokud se chcete nechat inspirovat, neváhejte a zalistujte. ■

Jan Lontschar  
ředitel Tandemu Plzeň

## 1.2 Idea a poslání Tandemu



Koordinální centra česko-německých výměn mládeže Tandem jsou institucemi, které byly zřízeny na základě Prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy ČR a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež SRN o záměru zřídit koordinální centra pro česko-německé výměny mládeže. Toto prohlášení bylo podepsáno při prvním Česko-německém setkání mládeže v Poličce dne 3. 9. 1996 a zřizuje vždy po jednom koordinálním centru pro výměny mládeže na obou stranách hranice.



Účastníci 7. česko-německého setkání mládeže v Bayreuthu 18.–20. 11. 2011.

Poslání Tandemu je jasně definováno právě ve výše zmíněném prohlášení, kde jsou také vytyčeny úkoly, které mají být splněny. Stručně řečeno **Tandem byl založen za účelem rozšíření a zintenzivnění výměny mládeže mezi ČR a SRN na základě platné Dohody mezi vládou České a Slovenské federativní republiky a vládou**

Spolkové Republiky Německo o spolupráci a výměnách mládeže ze dne 29. 11. 1990.

Při dalších jednáních bylo rozhodnuto českou kancelář situovat do Plzně a organizačně ji přičlenit k Západočeské univerzitě v Plzni. Metodicky je Tandem Plzeň veden Sekcí mezinárodních vztahů a evropských záležitostí MŠMT. Tandem Regensburg byl zakotven u Bavorského kruhu mládeže, jakožto organizace zastřešující práci s mládeží na úrovni spolkové země Bavorsko.

Samozřejmostí obou kanceláří je však celorepubliková působnost. Své poslání Tandem naplňuje pomocí svých programů a projektů na podporu česko-německé spolupráce mladých lidí.

Zmíněné dokumenty je možno najít na webových stránkách Tandemu Plzeň: [www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty](http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty) ■

## 2 Oblasti práce Tandemu

### 2.1 Mimoškolní oblast

V mimoškolní oblasti Tandemu se v letošním roce 2011 konaly celkem tři semináře, jedno přípravné a jedno pracovní setkání a 7. česko-německé setkání mládeže. Více informací o průběhu a výsledcích jednotlivých akcí najdete v části výroční zprávy, zabývající se zmíněnými akcemi Tandemu v daném roce.

Celkově v uplynulém roce převažovaly v mimoškolní oblasti tematicky orientované semináře a setkání. V únoru se v semináři „Co dělat proti pravicovému extremismu?“ odborníci a pracovníci s mládeží zabývali tématem, které je aktuální a palčivé jak na české, tak německé straně. Seminář byl druhým krokem mimoškolní oblasti Tandemu na cestě s cílem začlenění protirasistické a protineonacistické práce s mládeží do česko-německé spolupráce, navazoval tak na pracovní setkání, které proběhlo v severočeském Ústí nad Labem v roce 2010. Seminář se uskutečnil za odborné podpory organizace Člověk v tísni a Informačního a dokumentačního centra pro práci proti rasismu z německého Düsseldorfu.

V polovině listopadu se uskutečnilo 7. česko-německé setkání mládeže v Bayreuthu pod názvem „Spolu, aktivně, dobrovolně“. Právě Evropský rok dobrovolnictví 2011 byl podnětem k volbě tématu akce, kterým se stalo dobrovolné angažmá mladých lidí. Samotnému setkání mládeže předcházela v září přípravný seminář, během něhož byly řešeny obsahové a organizační otázky, zejména s vedoucími odborných workshopů.

Tématem prosincového semináře „Hledejme správnou cestu“ se stala česko-německá jazyková animace jakožto interaktivní výuková metoda vhodná jak pro první kontakt s cizím jazykem, tak i pro seznámení s cizí kulturou a zvyklostmi. Pracovní setkání v Terezíně na téma „Spolupráce v oblasti práce s mládeží na památných místech“ za přítomnosti zástupců občanských sdružení a pracovníků památných míst z Česka a Německa navázalo na již dvě předchozí setkání v Lidicích a Flossenbürgu. Již tradičně proběhl také kontaktní česko-německý seminář „Společně do toho!“ pro zájemce z řad

sdržení a různých neziskových organizací věnujících se dětem a mládeži, jež by rády navázaly přeshraniční spolupráci.

Neméně důležitou součástí mimoškolní oblasti je i podpora činnosti Dobrovolnického centra Tandemu, neustálý rozvoj portálu [ahoj.info](http://ahoj.info) a různorodá práce s dobrovolníky v Tandemu Plzeň i Regensburg, spolupráce na koordinaci dalších česko-německých dobrovolnických projektů, výběr dobrovolných pracovníků s mládeží na oborové jazykové kurzy v Kasselu a Tübingenu či správa programů podpory pro pracovníky s mládeží „Vzdělávání“ a „Učit se navzájem“. V mimoškolní oblasti Tandemu je regionálně zastoupen i program EU Mládež v akci (viz kap. 2.1.3). Hlavními cíli do roku 2012 jsou uskutečnění naplánovaných akcí a další šíření informací o nabídkách určených pro dobrovolné i profesionální pracovníky s dětmi a mládeží, mimo jiné programů „Učit se navzájem“ a „Vzdělávání“, umožňující zvýšení znalostí a kompetencí za metodické a finanční podpory Tandemu. Zamimoškolní oblast je v Tandemu Plzeň zodpovědná Michaela Veselá, na straně Tandemu Regensburg Juliane Niklas.

#### 2.1.1 Programy

*Program hospitací pro pracovníky s mládeží „Učit se navzájem“*

Hospitační program „Učit se navzájem“ byl zahájen v roce 1998 a od té doby absolvovalo se spokojeností a pozitivním očekáváním hospitační pobyty v sousední zemi již několik desítek zájemců. Program aktivně podporuje pobyty českých pracovníků s mládeží v zařízeních pro mládež v Německu. Těmito zařízeními mohou být vzdělávací střediska a centra setkávání, střediska volného času pro mládež, občanská sdružení, spolky či svazy, úřady pro mládež apod. Cílem programu je tak podpora přeshraniční výměny zkušeností a začlenění zahraničního pracovníka do pedagogické, odborné a mimoškolní činnosti hostitelského zařízení a získání cenných zkušeností či nápadů od jiných pracovních týmů. Program finančně podporuje hospitační zařízení, která poskytnuté prostředky využívají pro hospitanty, jimž díky této podpoře klesají náklady na minimum.

Velkou podporou při propagaci programu nejen na akcích Tandemu jsou nyní nové informační materiály, kterými jsou letáky k programu hospitací, jež byly v roce 2011 vydány. Přehledně shrnují všechny důležité informace, podmínky a výhody, jež může potenciálním hospitantům takový pobyt přinést.

Programu „Učit se navzájem“ se v průběhu roku 2011 zúčastnilo 14 českých pracovníků a pracovníků s mládeží, oproti předchozím rokům byl tak zaznamenán významný nárůst počtu zájemců, od nichž jsme získali i po návratu kladnou odezvu: „Když se nyní zpětně ohlédnu za uplynulými sedmi týdny hospitace, tak musím říct, že se z mého pohledu jednalo o velký úspěch. Splnila má skromná očekávání a v mnohém je i předčila. Získal jsem spoustu podnětů a návodů, jak dále pracovat s dětmi v mém oddíle. Mým hlavním cílem bylo získání praxe s dětmi, které se mi dostalo opravdu v široké míře.“ „Všechny mé nově nabyté vědomosti a zkušenosti bych chtěl jakožto budoucí učitel v plném rozsahu uvést do své praxe,“ sdělil své dojmy letošní hospitant Mirek. Závěrem dodal, že by hospitační program „Učit se navzájem“ každému rád vřele doporučil a osobně by rád vyjel na podobný pobyt nebo by si ho zopakoval.

Cílem pro rok 2012 je aktualizace stávajícího seznamu hospitačních míst, a to především z hlediska rozšíření aktivních hospitačních míst po celém území Německa. Současně se bude Tandem věnovat průběžné propagaci programu mezi zástupci příslušných cílových skupin. Přípravuje se přehlednější webová prezentace programu pro potenciální německá hostitelská hospitační zařízení.

#### Program „Vzdělávání“

Program „Vzdělávání“ umožňuje získání příspěvku na vzdělávací semináře v Německu pro české pracovníky s mládeží. Jedná se o semináře pro dobrovolné i profesionální mimoškolní pracovníky s mládeží. V rámci programu „Vzdělávání“ je jim hrazeno 80 % účastnického poplatku. V roce 2011 možnou podporu z tohoto programu využil jeden zájemce.

#### 2.1.2 Akce mimoškolní oblasti

##### ■ Co dělat proti pravicovému extremismu?

*Tematický seminář*

*Termín: 18.–20. 2. 2011*

*Místo: SRN, Sebnitz*

Česko-německý seminář „Co dělat proti pravicovému extremismu?“ se uskutečnil o předposledním únorovém víkendu v saském městě Sebnitz. Společně s Tandemem se na jeho přípravě podílel program Varianty (Člověk v tísni, o. p. s.) a Informační a dokumentační centrum pro práci proti rasizmu z německého Düsseldorfu (IDA e. V.).

Seminář byl druhým krokem mimoškolní oblasti Tandemu na cestě s cílem začlenění protirasistické a protineonacistické práce s mládeží do česko-německé spolupráce, navazoval tak na pracovní setkání, které proběhlo v severočeském městě Ústí nad Labem v předchozím roce.

V průběhu semináře se účastníci seznámili s koncepty protirasistické práce v Česku a Německu, vyzkoušeli různé aktivity aplikovatelné ve sdruženích dětí a mládeže a měli v neposlední řadě možnost představit své sdružení a instituce stejně jako diskutovat výzvy, které před nimi v tematické oblasti semináře stojí.

##### ■ Přípravné setkání k 7. česko-německému setkání mládeže v Bayreuthu

*Pracovní setkání*

*Termín: 16.–18. 9. 2011*

*Místo: SRN, Bayreuth*

*Počet účastníků: 19 z ČR a SRN*

Během tří dnů se zástupci českých a německých neziskových organizací intenzivně zabývali pořádáním a přípravou svých vlastních tematických workshopů, které budou tvořit pilíř programu na listopadovém 7. česko-německém setkání mládeže v Bayreuthu. Evropský rok



dobrovolnictví napověděl, jakým směrem se budou odborné workshopy ubírat. Začátek setkání byl věnován společné prohlídce univerzitního kampusu v Bayreuthu, kde jsme si prošli areál a částečně i prostory, které budeme během samotného setkání využívat.

Některé organizace již přijely na přípravné setkání s jasnými myšlenkami a plány, jak by mohl workshop vypadat, a někteří účastníci na základě styčných témat se svými německými kolegy své plány přizpůsobili a postupně během víkendu doladili. Díky silné motivaci a snaze všech zúčastněných byla kolektivní práce na workshopech velmi plodná a přínosná. Na konci jsme představili 13 kompletních workshopů, do kterých se budou moct mladí účastníci setkání mládeže aktivně zapojit. Například NIDM se skauty si vybrali společné téma „Uznávání neformálního vzdělávání“ ve srovnání s německou praxí, ČRDM a DBJR budou vést workshop na téma „Strukturovaný dialog“ a organizace INEX-SDA ve spolupráci s německou organizací IJGD budou s mladými lidmi probírat otázku workcampů a stejně jako organizace Together Czech Republic i otázku mezinárodního dobrovolnictví. Mezitím každý přispěl svým názorem k mottu setkání a připravovanému „Prohlášení z Bayreuthu“, které bude přijato na samotném setkání a poslouží jako apel na veřejné orgány a instituce v dobrovolnické problematice.

##### ■ Kontaktní seminář v Berlíně

*Kontaktní seminář*

*Termín: 20.–23. 10. 2011*

*Místo: SRN, Berlín*

*Počet účastníků: 22 z ČR a SRN*

Více než 20 zástupců sdružení a neziskových organizací z různých částí České republiky a Německa se v Berlíně setkali na kontaktním semináři, aby strávili společně čtyři dny,



během nichž všichni prezentovali svou činnost a zaměření. Představení jednotlivých organizací mělo za cíl vytvořit co nejucelenější obrázek potenciálním partnerům. Následně se zástupci prostřednictvím několika metod snažili zjistit informace, možnosti a styčné oblasti, které by mohly být základem přeshraniční spolupráce. Páteční „předprogramy“ semináře využili čeští účastníci k návštěvě dvou zařízení v Berlíně, jež pracují s dětmi a mládeží. Na závěr pátečního dne byla připravena zajímavá „Stadtrallye“, díky níž se mohli účastníci seznámit s hlavním městem Německa. Nedělní výměna detailních informací a kontaktů naznačila, že se na česko-německé scéně brzy objeví nové projekty a kooperace. Držíme jim palce a nadále zůstaneme ve spojení.

##### ■ Spolupráce v oblasti práce s mládeží na památných místech

*Pracovní setkání*

*Termín: 4.–5. 11. 2011*

*Místo: ČR, Terezín*

*Počet účastníků: 17 z ČR a SRN*

Ve dnech 4.–5. 11. se konalo již třetí pracovní setkání zástupců památných míst a občanských sdružení, tentokrát v prostorách Památníku Terezín, a navazovalo na akce v letech 2009 v Památníku Lidice a v roce 2010 v německém Flossenbürgu. Setkání se zúčastnilo 17 zájemců, kteří měli opět možnost diskutovat o dalších možnostech spolupráce mezi zúčastněnými organizacemi. Na programu bylo představení již existující mezinárodní spolupráce památných míst a občanských sdružení, příspěvek Ondřeje Matějky ze sdružení Antikomplex a samozřejmě zajímavé prohlídky Velké a Malé pevnosti Terezín.

Na druhý den setkání se rozvinula diskuse na téma: „Co je potřeba pro úspěšnou česko-německou spolupráci sdružení na památných



místech?“ Výstupem setkání je vytvoření pracovní skupiny, která tuto problematiku důkladněji rozebere a připraví případné materiály pro další spolupráci v roce 2012.

#### ■ 7. česko-německé setkání mládeže

*Setkání mládeže*

*Termín: 18.–20. 11. 2011*

*Místo: SRN, Bayreuth*

*Počet účastníků: 110 účastníků a vedoucích workshopů z ČR a SRN*

V pořadí již 7. česko-německé setkání mládeže potvrdilo, že dobrovolnictví a neformální vzdělávání není pro nastupující generaci cizím pojmem. Více než 100 mladých lidí z různých částí Česka a Německa přijelo ve dnech 18.–20. 11. do bavorského města Bayreuth na setkání mládeže, které organizovala Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň a Regensburg ve spolupráci s Krajským kruhem mládeže Horní Franky a Českou radou dětí a mládeže.

Právě probíhající Evropský rok dobrovolnictví 2011 byl podnětem k volbě tématu dobrovolné činnosti mladých lidí. Hned po pátečním slavnostním zahájení v jedné z budov univerzitního kampusu v Bayreuthu se konal tzv. Trh možností, kde představily svou činnost a možnosti dobrovolné participace různé organizace z Česka a Německa.

Sobotní dopolední program zahájilo česko-německé představení „Legendární Tragédie“ divadelní skupiny občanského sdružení A BASTA!, která svůj výstup zdařile přizpůsobila místním netradičním prostorám. Záhy poté se rozběhl zcela atypický zápis do tematických workshopů, které vedl vždy jeden odborník z Česka a jeden z Německa, již se dlouhodobě problematice dobrovolnictví věnují.

Během sobotního večera na místním Krajském sněmu v Bayreuthu, kam byli účastníci Setkání pozváni krajským prezidentem Horních Frank Güntherem Denzlerem, byla slavnostně předána ocenění „Jdeme správnou cestou“ dlouhodobě úspěšným a příkladným česko-německým projektům nebo organizacím v mimoškolní oblasti. Z českých sdružení bylo oceněno občanské sdružení Sojka, plzeňské sdružení Knoflík a Spektrum Děčín.

Již v neděli dopoledne měli účastníci příležitost zhlédnout první filmové záběry ze setkání mládeže a následně se díky krátkým prezentacím dobrovolníků dozvědět o průběhu a výsledcích všech dvanácti sobotních workshopů. Následné pódiové diskuse se aktivně zúčastnil z české strany Aleš Sedláček, předseda České rady dětí a mládeže, nebo Ondřej Lochman z Národního institutu dětí a mládeže MŠMT. Z německé strany do diskuse vstoupila např. poslankyně Německého spolkového sněmu Elisabeth Scharfenberg či poslanci Evropského parlamentu Ismail Ertug a Martin Kastler. Účastníci setkání této příležitosti k diskusi využili a kladli hostům nejrůznější dotazy z oblasti dobrovolnictví a práce s mládeží. Na závěr setkání bylo přijato tzv. „Prohlášení z Bayreuthu“. V tomto dokumentu shromáždili mladí účastníci své požadavky a přání ohledně dobrovolnické činnosti. Toto prohlášení, které je směřováno politikům na státní i evropské úrovni, ukazuje, že mladým lidem není budoucnost společnosti lhostejná.

„Více nadšení a zapálení pro dobrovolnickou činnost bychom si u mládeže ani nemohli přát,“ ocenil průběh 7. česko-německého setkání mládeže Jan Lontschar, ředitel Tandemu Plzeň.

#### ■ Česko-německý seminář s jazykovou animací

*Tematický seminář*

*Termín: 8.–11. 12. 2011*

*Místo: ČR, Praha*

*Počet účastníků: 10 z ČR a SRN a 3 odborní*

*referenti*

Úvodní večer jsme se s účastníky vzájemně seznámili, každý představil svou organizaci, oblast působnosti a zkušenosti s mezinárodní výměnou. Páteční předprogram byl vyhrazen návštěvě tří zařízení v Praze, která se s úspěchem dlouhodobě věnují dětem a mládeži – nízkoprahové občanské sdružení Proxima Sociale, Středisko ekologické výchovy hlavního města Prahy – Toulcův dvůr a závěrem Dům dětí a mládeže hl. m. Prahy – Karlínské Spektrum. Jazyková animace v mimoškolní oblasti byla hlavní náplní sobotního dne. Díky zkušené animátorce Petře Zahradníčkové z Pragkontaktu se účastníci na začátku seznámili s teoretickou stránkou této interaktivní výukové metody a klasifikací her s praktickými ukázkami, které byla věnována převážná část programu. Účastníci tak získali



zcela jasnou představu o možnostech využití metody během setkání mládeže a při různých česko-německých výměnách. Díky zpracovanému přehledu her, který všichni od Tandemu obdrželi, by dokázali již i sami zahrnout do případného programu prvky jazykové animace. Večer jsme uskutečnili krátký okruh historickou Prahou se zakončením na vánočním trhu na Staroměstském náměstí. O praktické postřehy se s námi v neděli dopoledne podělili i němečtí hosté z Naturfreundenjugend – Sabine Yildirim a Franz Sommerfeld, kteří si připravili příspěvek na téma: „Jak optimálně připravit česko-německé setkání aneb čeho se vyvarovat a na co si před a při realizaci dát pozor“. V další části nedělního dopoledního programu jsme se zabývali možnostmi sdílení informací v česko-německém internetovém prostoru, se zaměřením na mimoškolní oblast. Závěrem jsme se ještě vrátili k jazykové animaci a seznámili účastníky s nejdůležitějšími evaluačními hrami a metodami. Všichni účastníci odjžděli ze semináře plni pozitivních dojmů s ambicemi se více angažovat v česko-německé mimoškolní oblasti.

Rádi bychom na seminář v dalších letech navázali a nadále rozvíjeli perspektivní téma česko-německé jazykové animace v mimoškolní oblasti.

#### 2.1.3 Regionální konzultant programu EU

*Mládež v akci*



Jako v minulém roce poskytoval Tandem na základě smlouvy s Českou národní agenturou mládež NIDM MŠMT služby regionálního konzultanta programu EU Mládež v akci pro Plzeňský kraj. V roce 2011 se několik jednotlivců a organizací obrátilo s žádostí na

konzultanta a ten v rámci propagačních činností uspořádal několik prezentací, především ve spolupráci s Česko-německým fórem mládeže, zastoupením EURES v Plzeňském kraji, Eurocentrem Úřadu vlády nebo Institutem umění – Divadelním ústavem v rámci vzdělávacího semináře managementu umění EUROPROJEKTY 2. 6. v Plzni.

Prostoru v regionálních médiích se programu Mládež v akci dostalo díky snídani s novináři v Plzni, zorganizované spolu s národní agenturou, a následně dvěma živými vystoupeními v Českém rozhlasu Plzeň, kterých se kromě regionálního konzultanta zúčastnili zástupce Ústavu sociální péče pro tělesně postiženou mládež Zbůch a česká a německá dobrovolnice Evropské dobrovolné služby Tandemu v Plzni a Regensburgu.



Štefan Füle – český eurokomisař pro rozšiřování EU a politiku sousedství u regionálního zastoupení programu Mládež v akci v Plzeňském kraji a u stánku Tandemu.

Plzeňský kraj patří mezi regiony s obecně nízkým čerpáním prostředků z programu Mládež v akci a mezi priority regionálního konzultanta patří docílit změny v této oblasti. V rámci Evropského roku dobrovolných činností na podporu aktivního občanství 2011 se tak naskytla příležitost zaměřit se zejména na zvýšení počtu žadatelů v rámci Akce 2 – Evropská dobrovolná služba. Ve spolupráci s národní agenturou se tak uskutečnily dva semináře na téma Evropská dobrovolná služba. Zvláštní podpora byla věnována společnosti Plzeň 2015, o. p. s., pro její akreditaci jako hostitelské organizace Evropské dobrovolné služby.

Při akci „Evropa je vám na dosah“, kterou pořádalo Zastoupení Evropské komise v ČR,

prezentoval Tandem 7. října v Plzni na náměstí Republiky program Mládež v akci. Cílem bylo seznámit návštěvníky s šestnácti evropskými sítěmi a institucemi a poskytnout široké veřejnosti příležitost se na jednom místě v jeden den zeptat na cokoli, co s Evropskou unií souvisí.

#### 2.1.4 Akce regionálního konzultanta

##### ■ Seminář o Evropské dobrovolné službě –

###### 1. setkání

Tematický seminář

Termín: 12. 5. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 7 z Plzeňského a Jihočeského kraje

12. 5. uspořádal Tandem ve spolupráci s Českou národní agenturou mládež NIDM MŠMT v Plzni jednodenní seminář o Evropské dobrovolné službě. Seminář byl součástí řady národní agentury „Turné EDS po regionech“ a zaměřil se na potenciální vysílající a hostitelské organizace v regionu. Akce se zúčastnilo sedm zástupců neziskových organizací a veřejných subjektů z Plzeňského a Jihočeského kraje, kteří se tak měli možnost informovat o programu Mládež v akci, Evropské dobrovolné službě, možnostech akreditace a o průběhu grantového řízení.

##### ■ Seminář o Evropské dobrovolné službě –

###### 2. setkání

Tematický seminář

Termín: 15. 11. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 13 z ČR

15. 11. uspořádal regionální konzultant ve spolupráci s Českou národní agenturou mládež NIDM MŠMT v Plzni druhý jednodenní seminář o Evropské dobrovolné službě. Druhý seminář se zaměřil na potenciální vysílající a hostitelské organizace v regionu a zejména na zájemce o Evropskou dobrovolnou službu z řad mladých lidí.

#### 2.1.5 Evropský rok dobrovolnictví 2011



Evropský rok dobrovolnictví 2011

Rok 2011 byl Evropskou unií vyhlášen Evropským rokem dobrovolných činností na podporu aktivního občanství. Tandem Plzeň se na činnostech roku dobrovolnictví aktivně podílel. Jednak posílil tento typ činnosti u regionálního konzultanta programu Mládež v akci, který

organizoval ve spolupráci s národní agenturou programu dva semináře pro zájemce o Evropskou dobrovolnou službu. Jednak zástupce Tandemu zasedal v pracovní skupině MŠMT k ERD „Mezinárodní dobrovolnictví a rozvojová pomoc“. Pracovní skupina se usnesla postoupit 80 % svěřených finančních prostředků na podporu lokálních akcí podporujících mezinárodní dobrovolnictví. Na výzvu reagovalo 23 subjektů a osm subjektů bylo podpořeno „minigrantem“ do 5 000 Kč. Tandem převzal správu finančních prostředků pracovní skupiny.

#### 2.2 Školská oblast

V roce 2011 se intenzivně rozvinula spolupráce s Česko-německým fórem mládeže na projektu „Do Německa na zkušenou“, jehož cílem je informovat žáky středních škol o možnostech uplatnění jejich jazykových schopností v německy mluvících zemích. Tandem se podílel nejen na školení lektorů, ale především poskytl projektu webový nástroj ke koordinaci jednotlivých prezentací.

Stejně jako v roce 2010 Tandem organizačně podpořil ve spolupráci s Odborem mezinárodních vztahů MŠMT vzdělávací akci pro žáky českých a hamburských gymnázií, pořádanou tentokrát v Praze. I na rok 2012 je plánováno pokračování této kooperace.

Také se už téměř tradičně sešli zástupci bilaterálních organizací pro školskou oblast. Opět se jednalo o školních výměnách a projektech mezi SRN, ČR, Polskem, Francií a Ruskem, a to za aktivní účasti představitelů Pedagogické výměnné



služby (Pädagogischer Austauschdienst – PAD), která v Německu podporuje školní výměny i další vzdělávání učitelů. Letošním tématem číslo jedna byla evaluace přínosu mezinárodních výměn škol.

Na společném semináři s Polsko-německou agenturou pro mládež (Deutsch-polnisches Jugendwerk – DPJW) z roku 2010 se stavělo při vytváření česko-polsko-německého semináře pro učitele v roce 2011. Zatímco první seminář se uskutečnil ve znamení jazykové animace, tentokrát se učitelé metodicky zaměřili na aspekty divadelní pedagogiky.

Letošní seminář pro česko-německá partnerství škol zaměřený na památná místa navázal přímo na předchozí seminář v Terezíně. Vzhledem ke společenské situaci jak v Česku, tak např. Sasku bude Tandem tuto tematickou linii – roli památných míst v prevenci pravicovému extremismu – sledovat i v dalších letech.

Úspěšně zavedené studijní cesty budoucích učitelů z německého příhraničí do Plzně a Prahy, které Tandem připravuje společně s Pragkontaktem Nadace Brücke/Most, Tandem letos inovoval zapojením městské rallye původně určené žákům – novopečení učitelé si tak vyzkoušeli, co mohou podniknout se svými svěřenci např. při návštěvě Plzně.

Novinka minulého roku: česko-německý ekologicky laděný projektový týden pro žáky 6.–8. tříd v Českém Švýcarsku se opět osvědčil. Tandem v tomto směru proto nadále podporuje vzdělávací centra pro mládež a občanská sdružení, která programy tohoto typu mohou vytvářet a uskutečňovat.

#### 2.2.1 Akce školské oblasti

##### ■ Jak realizovat česko-německé školní projekty

Kontaktní seminář

Termín: 23.–26. 3. 2011

Místo: SRN, Sebnitz

Počet účastníků: 28 z ČR a SRN

Čeští a němečtí učitelé, kteří hledali partnerskou školu v sousední zemi, se sjeli na čtyři dny do příhraničního vzdělávacího centra v Sebnitz a zúčastnili se kontaktního semináře. Každý z účastníků semináře prezentoval svou školu a navazoval potřebné kontakty. Celým programem



se prolínala česko-německá jazyková animace jako inspirace pro vlastní česko-německá setkání, ale přinášela i jazykové podněty. Diskutovalo se o kulturních shodách a rozdílech se zřetelem ke školním výměnám, opomenuta nezůstala ani velmi aktuální otázka – možnosti finanční podpory česko-německých projektů. Jedním z velkých témat se stává také motivace žáků a kolegů ze školy k účasti na česko-německém projektu.

Kontaktní semináře pro učitele z Česka a Německa se konají každý rok a těší se velkému zájmu. I v roce 2011 se podařilo podnitit spolupráci několika českých a německých škol, jejichž zástupci měli možnost se osobně poznat a naplánovat první kroky společných projektů.

##### ■ Setkání zástupců bilaterálních organizací

Pracovní setkání

Termín: 30.–31. 5. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 6 z ČR, SRN, Polska a Francie

Plzeň po dva dny hostila významné mezinárodní organizace zaměřené na výměny mládeže. Odborníci pro školskou oblast si vyměnili zkušenosti s mezinárodními projekty škol mezi Českem, Německem, Polskem, Ruskem a Francií. Setkání se zúčastnil také vedoucí oddělení pro



partnerství škol Německé pedagogické výměnné služby (PAD). Akci podpořilo Statutární město Plzeň a její součástí bylo i představení Plzně jako Evropského hlavního města kultury 2015. Setkání zpestřil doprovodný kulturní program pro širokou veřejnost – v Divadle JoNáš mohli návštěvníci zhlédnout premiéru autorské česko-německé divadelní inscenace na téma školské reformy.

Cílem setkání byla nejen výměna informací a zkušeností mezi těmito evropskými vládními organizacemi, jejichž posláním je podporovat dvoustranné výměny mládeže, ale zejména možnost rozvinout nové společné projekty ve školské oblasti. Tandem si považuje toho, že všichni zástupci oslovených organizací pozváni do Plzně přijali a poprvé se tak v Česku takové setkání uskutečnilo.

#### ■ Informační cesta pro budoucí německé učitele

Informační cesta

Termín: 8.–10. 6. 2011

Místo: ČR, Plzeň a Praha

Počet účastníků: 15 ze SRN



V červnu Tandem Plzeň každoročně přivítá skupinu budoucích učitelů z Německa. Cílem jejich cesty je především poznat svou sousední zemi, její kulturu a také školský systém. Tentokrát se jednalo o seminaristy z Rottenburgu, kteří si se svým vedoucím se zájmem vyslechli prezentaci

o činnosti Tandemu a jeho nabídce pro učitele i o školském systému a školských reformách v ČR. Protože na ně čekalo několik dnů v Česku, rádi si formou hry při česko-německé jazykové animaci také zkusili vyslovit základní fráze v češtině. Nakonec na ně čekala netradiční prohlídka města, při které zjistili, jak může probíhat výuka s německými a českými žáky – formou nejrůznějších úkolů.

V Praze je pak pracovnice Pragkontaktu doprovázela při návštěvě českého gymnázia, kde měli možnost zažít běžnou výuku. A samozřejmě se nezapomnělo na tematickou prohlídku centra města a speciálně pak židovské čtvrti.

#### ■ Památná místa v česko-německém partnerství škol

Tematický seminář

Termín: 24.–27. 11. 2011

Místo: SRN, Waldsassen

Počet účastníků: 26 účastníků z ČR a SRN

Seminář podpořený stejně jako v roce 2010 německou PAD (Pedagogická výměnná služba) navazuje přímo na seminář předchozího roku



uskutečněný v Terezíně. Tentokrát navštívili učitelé památník Flossenbürg, kde se seznámili s pedagogickou nabídkou jak pro německé, tak pro české skupiny. Ve workshopech si pak vyměnili zkušenosti na téma přípravy žáků na návštěvu památníků z doby nacismu a zpracování takové návštěvy po návratu domů. Pedagogičtí zástupci Terezína a Lidic mimoto vystoupili se svými příspěvky k průběhu návštěvy samotné. V závěrečné diskusi k česko-německým projektům na památných místech se pak znalosti a zkušenosti všech přítomných propojily. Hodnotnou tečku za seminářem vytvořila přednáška „Obraz Němce v poválečném českém hraném filmu“.

#### ■ Silná trojka – trinacionální plánovací seminář

Plánovací seminář

Termín: 30. 11. – 3. 12. 2011

Místo: ČR, Malá Skála

Počet účastníků: 29 účastníků z SRN, PL a ČR

V pořadí druhý seminář pro učitele organizovaný ve spolupráci s DPJW – Deutsch-Polnisches Jugendwerk (Polsko-německá agentura pro mládež) proběhl v Českém ráji, nedaleko polských hranic. Tuto sérii česko-německo-polské kooperace završí seminář v Německu, přímo na polsko-německých hranicích, v roce 2012.

Účastníci semináře měli možnost prohloubit stávající spolupráci škol, ale také navázat nové kontakty a vyměnit si zkušenosti – především s podobou školského systému všech zastoupených zemí. Půldenní workshop byl věnován metodice česko-německo-polských školních výměn, konkrétně divadelní pedagogice. Učitelé se samozřejmě dozvěděli i vše potřebné k finanční podpoře mezinárodních projektů škol.

#### 2.2.2 Setkání žáků z Hamburгу a Prahy

##### ■ Setkání žáků z Hamburгу a Prahy

Termín: 24.–27. 3. 2011

Místo: ČR, Praha

Počet účastníků: 20 z ČR a SRN



Tandem Plzeň ve spolupráci s MŠMT uspořádal setkání žáků z města Hamburg a z České republiky. První část akce probíhala ještě v roce 2010 v Německu, druhá pak v Praze v roce 2011.

Společným prohlášením mezi MŠMT ČR a Úřadem pro školu a odborné vzdělávání města Hamburg byl vytvořen formální základ pro spolupráci na česko-německém výměnném projektu mezi hamburskými a českými gymnázii. Tandem byl pověřen organizací projektu.

Základem programu v Praze byl seminář „Mladí lidé a jejich národní cítění“. Cílem nebylo nic menšího než kvalifikovat žáky obou zemí pro odpovědné vedení diskuse. Pro všech deset českých žáků to navíc byla příležitost rozvíjet znalosti německého jazyka v náročných komunikačních situacích.

První den setkání byl zcela ve znamení jazykové animace a seznamování se s hlavním městem Česka. Následně všichni zúčastnění nahlédli při návštěvě Arcibiskupského gymnázia v Praze do českého školského systému a běžné výuky. Poté následovala interaktivní prohlídka města s tématem „Sametová revoluce v Praze“. Na ni navázaly přímo na ulicích rozhovory s Pražany na zmíněném téma.

Setkání se více než vydařilo, stejně jako předchozí rok v Hamburku, a proto se hned začalo s plánováním dalšího setkání.

#### 2.2.3 Žáci německých reálů v Plzni

##### ■ Návštěva německých žáků bavorských škol v Plzni

Termín: 6. 5. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 470 ze SRN

Tandem Plzeň poprvé připravil akci „na objednávku“. Ve spolupráci s paní Seidlmayer, která je nadšenou učitelkou českého jazyka v bavorském Rodingu, byla připravena velká akce pro více než 400 německých žáků.

Počet žáků učících se češtinu stoupl od školního roku 2002/2003 do roku 2011 ze 40 žáků na více než 600. Tomu napomohl nejen hospodářsko-společenský vývoj a četné přeshraniční aktivity, ale také iniciativa ministeriálního pověřence v Horním Falcku Ludwiga Meiera a jeho spolupracovníků v Regensburgu. Ti se spolu s žáky z 25 škol (Realschulen), které nabízely ve školním roce 2010/2011 v Horním Falcku češtinu jako volitelný předmět, vydali na školní výlet do Plzně. Dětem se tak splnil jejich sen navštívit velké české město a učitelé mohli podpořit své snažení při výuce češtiny v Bavorsku.

Vše začalo návštěvou synagogy v Plzni. Následovalo divadelní představení – opera Kouzelná flétna byla po konzultaci se šéfem opery Divadla J. K. Týla v Plzni zvlášť pro toto školní



představení nastudována ve zkrácené formě. Nejprve ale celou akci zahájila hudební skupina Sambalilla (nositel Evropské ceny za příkladné partnerství škol) a žáky přivítali člen Rady města Plzně a zástupkyně Krajského úřadu Plzeňského kraje. Mimoto ještě zažilo plzeňské divadlo novou premiéru: všichni přítomní němečtí žáci zazpívali česky písničku „Já jsem muzikant“.

Tandem celou akci organizačně zaštitil a připravil pro jednotlivé skupiny žáků interaktivní procházku městem spojenou s užitím jejich znalostí češtiny. Protože vše dopadlo k všeobecné spokojenosti, nebyla to určitě akce ojedinělá a chystá se pokračování na příští rok.

### 2.3 Oblast odborných praxí

Program podporuje střední a vyšší odborné školy a střední odborná učiliště z Česka i Německa při organizování zahraniční odborné praxe. Cílem je umožnit mladým lidem v počátečním odborném vzdělávání získat nové osobní i pracovní zkušenosti, zdokonalit odborné dovednosti a zvýšit jejich šance na evropském pracovním trhu.

Za 11 let existence Programu podpory odborných praxí si vyzkoušelo práci v sousední zemi téměř 3 600 praktikantů, kteří se zúčastnili 574 odborných praxí. Mezi nejčastěji zastoupené oblasti v roce 2011 patří ekonomické obory, pečovatelské práce a sociální péče.

Tandem rovněž pomáhá českým školám při hledání partnerské instituce v SRN. Tímto se v roce 2011 zabýval velice úspěšný kontaktní seminář v Bad Alexandersbad. Stejně tak se Tandem věnuje zajištění a zvyšování kvality praxí a k tomuto tématu uspořádal seminář ve Würzburgu pro koordinátory odborných praxí.

#### 2.3.1 Pilotní projekt pro mladé lidi hledající pracovní uplatnění

Snaha o rozšíření prozatímní cílové skupiny v Programu podpory odborných praxí přivedla Tandem k pilotnímu projektu pro mladé lidi hledající pracovní uplatnění. Tento projekt byl určený absolventům, kteří nemohou najít práci, a mladým lidem, kteří studium přerušili či nedokončili. Projekt probíhal od jara 2010 do léta 2011 díky podpoře Česko-německého fondu budoucnosti.



Do projektu se na německé i české straně zapojilo celkem 34 účastníků, z toho 8 účastníků z Česka. Čeští praktikanti si mohli rozšiřovat svoje odborné dovednosti v oborech oděvnictví a sociální pedagogika.

Po ukončení pilotního projektu se uskutečnila evaluace, která se zaměřila na přínos pro praktikanty po odborné stránce, ale také na rozdíly ve vnímání sousední země před a po praxi či na ochotu za hranicemi v budoucnu pracovat. Právě z hlediska zlepšování česko-německého soužití a odbourávání stereotypních představ či předsudků se ukázaly tyto pobyty jako nejpřínosnější, velice kladně byly rovněž hodnoceny odborné exkurze.

#### 2.3.2 Akce oblasti odborných praxí

##### ■ Přípraven na praxe

*Tematický seminář*

*Termín: 13.–15. 4. 2011*

*Místo: SRN, Würzburg*

*Počet účastníků: 24 z ČR a SRN*

Seminář ve Würzburgu se zaměřil na téma zajištění a zvyšování kvality zahraničních praxí. 24 účastníků z Čech a Německa, zástupců odborných škol, ale i průmyslových a řemeslnických komor se na tomto semináři seznámilo s nástrojem pro hodnocení zahraničních praxí QualitätsCheck Auslands-



praktikum. Teoretický výklad posléze vystřídaly i praktické aktivity, které budou moci účastníci využít pro své žáky na praxích, např. interkulturní hry či interaktivní prohlídka města.

Semináře se zúčastnily jak školy či další instituce, které s Tandemem již spolupracují, tak úplní nováčci, kteří se do Programu podpory odborných praxí teprve chystali zapojit. Milým a neočekávaným výsledkem semináře byl i vznik několika nových partnerství.

##### ■ Na praxi k sousedům

*Kontaktní seminář*

*Termín: 4.–6. 10. 2011*

*Místo: SRN, Bad Alexandersbad*

*Počet účastníků: 30 z ČR a SRN*



Zástupci odborných škol a institucí odborné přípravy z Čech a Německa se sešli na kontaktním semináři Tandemu v Bad Alexandersbad. Primárním cílem účastníků bylo nalézt partnerskou instituci, aby mohli společně pořádat praxe svých žáků či učňů.

Celkem třicet účastníků se během semináře seznámilo navzájem a seznámili se s nabídkou Tandemu pro odborné školy. Program podpory odborných praxí představily nejenom pracovnice Tandemu, ale konkrétní obrázek si zúčastnění mohli udělat i díky prezentacím partnerů, kteří se již dlouho do programu Tandemu zapojují: Obchodní akademie, Střední odborná škola gastronomie a Střední odborné učiliště Chomutov – Středisko Jirkov a jejich partnerská škola na druhé straně hranice, St. Michaelswerk Grafenwöhr.

K navazování kontaktů pomáhala účastníkům partnerská burza, ale i neformální aktivity, jako česko-německý večer či kooperační hra. Během semináře si někteří účastníci našli i několik možných partnerů, s nimiž by se chtěli v budoucnu zapojit do Programu podpory odborných praxí.

##### ■ Evaluační setkání

*Příležitostná akce*

*Termín: 15. 12. 2011*

*Místo: ČR, Praha*

*Počet účastníků: 13 účastníků z ČR*

Zástupci škol, které se zapojily do projektu „Na praxi k sousedům“ programu EU Leonardo da Vinci, a koordinátoři odborných praxí, které v letech 2010-2011 podpořil Tandem z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti, se před Vánocemi



sešli na evaluačním setkání Tandemu. Cílem semináře bylo vyhodnotit ukončené stáže, poukázat na slabá místa při přípravě, realizaci a vyhodnocení praxí a najít řešení zmíněných problémů. Dalším záměrem bylo zhodnotit spolupráci s Tandemem a zamyslet se, zda a v jakých oblastech je možné poskytnout školám podporu. Kromě evaluace byla věnována pozornost i prezentaci projektu „Na praxi k sousedům“, jazykové animaci a výměně zkušeností mezi koordinátory praxí z jednotlivých škol.

#### 2.3.3 Finanční podpora

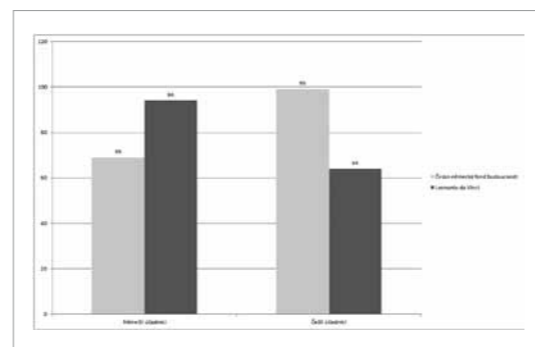
Program podpory odborných praxí se uskutečňuje díky finanční podpoře Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, Česko-německého fondu budoucnosti a programu EU Leonardo da Vinci spravovaného Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy.

*Praxe podpořené Česko-německým fondem budoucnosti*

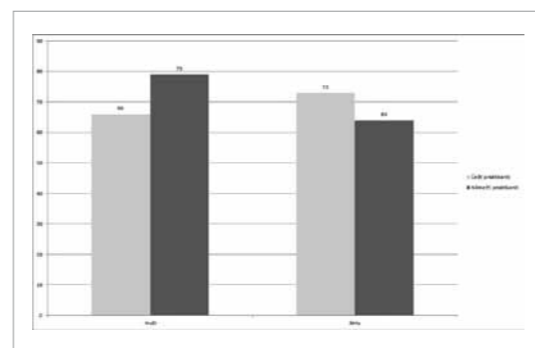
Za podpory Česko-německého fondu budoucnosti vyjelo 97 českých praktikantů na zkušenou do sousední země. Z Německa přijelo naopak 60 stážistů. Všichni praktikanti obdrželi doklad o absolvované praxi, tzv. Europass-Mobilita – certifikát, který je uznatelný v celé EU a který jim může velice usnadnit cestu na evropský pracovní trh.

*Praxe podpořené programem EU Leonardo da Vinci*

Tandem spolupracuje s Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy v rámci programu EU Leonardo da Vinci, který podporuje celoživotní učení a odborné vzdělávání. V roce 2011 byl ukončen projekt „Let's go 09“, do kterého se zapojilo 49 praktikantů z osmi středních odborných a učňovských škol. Paralelně se konají další z řady projektů podporujících přeshraniční odborné stáže „Na praxi k sousedům“ s rozpočtem 49 577 € (podpořeno 8 škol a 57 praktikantů) a „Na praxi k sousedům II“ s rozpočtem 50 000 € (podpořeno 8 škol a 51 praktikantů).



Graf č. 1: Počty účastníků odborných praxí koordinovaných Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg



Graf č. 2: Genderové rozvrstvení

	podpoření praktikanti	podpořené doprovodné osoby
<b>Česko-německý fond budoucnosti</b>	136	21
<b>Leonardo da Vinci</b>	136	18
<b>CELKEM</b>	<b>272</b>	<b>39</b>

Tab. č. 1: Odborné praxe koordinované Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg v r. 2011:

Veškeré aktuální informace, detailní popisy programů a formuláře ke stažení jsou k dispozici na <http://tandem.adam.cz/praxe>.

	Česko-německý fond budoucnosti	Leonardo da Vinci	celkem
<b>němečtí účastníci</b>	60	94	154
<b>čeští účastníci</b>	97	60	157
<b>CELKEM</b>	<b>157</b>	<b>154</b>	<b>311</b>

Tab. č. 2: Počty účastníků odborných praxí koordinovaných Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg:

**2.4 Oblast jazyka a jazykové animace**

Česko-německá jazyková animace se během posledních pěti let etablovala nejen jako důležitá součást česko-německých setkání, nýbrž i jako metoda vhodná k motivaci pro studium němčiny či češtiny a velmi oblíbená metoda při výuce těchto jazyků ve škole.

Příklady jazykové animace při různých projektech jsou stále častěji dokladovány i médiem filmovým – na webových stránkách Tandemu lze od roku 2011 najít videa, např. z úspěšného projektu pro Průmyslovou a obchodní komoru v Řezně, ale i záznam z pracovního setkání jazykových animátorů.



V oblasti jazykové animace se u Tandemu zároveň zpřesňuje koordinace jazykových animací, donovují se webové nástroje pro koordinaci, zdokonaluje se systém hospitací jazykových animátorů a tzv. mentoringu nově vyškolených zájemců. Počet aktivních jazykových animátorů vyškolených Tandemem dosáhl v roce 2011 počtu osmdesát.

Kooperace Tandemu na poli jazykové animace úspěšně pokračuje tříletým projektem s divadelní sítí Čojč. Se členy této sítě Tandem připravil i Evropský den jazyků 2011. Zároveň se uskutečnilo školení jazykové animace vypsané speciálně pro zájemce z řad Čojč. Spolupráce je ale intenzivnější i s Pragkontaktem Nadace Brücke/Most, pro nějž Tandem rozšířil možnosti webové koordinace jazykové animace.

Na aktuální téma výuky němčiny na českých školách, které ovlivňuje i počet česko-německých partnerství škol, zareagoval Tandem vypracováním 1,5letého projektu jazykové animace na základních školách. Ten finančně podpořil Česko-německý fond budoucnosti a startuje v lednu 2012. Už v roce 2011 se ale na školách nezažalo. Např. Goethe-Zentrum Pardubice ve spolupráci s Tandemem úspěšně uspořádalo sérii jazykových animací tam, kde se začíná vyučovat německý jazyk.

Mimoto byl uspořádán jednodenní seminář jazykové animace pro učitele v Goethe-Zentru České Budějovice. A na druhé straně hranice pak seminář pro učitele češtiny v saských Drážďanech pod patronací Ústavu jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy. Žáci z bavorského příhraničí, kde se vyučuje český jazyk, měli příležitost si ověřit své znalosti v Plzni, a to s rekordní účastí čítající více než 600 návštěvníků.

**2.4.1 Akce jazykové oblasti**

**■ Setkání jazykových animátorů**

*Pracovní setkání*

*Termín: 25.–27. 2. 2011*

*Místo: ČR, Plzeň*

*Počet účastníků: 26 z ČR a SRN*

Pracovní setkání bylo zaměřeno na výměnu praktických zkušeností v oblasti jazykové animace a projednání organizačních náležitostí spojených s koordinací jazykových animací. Závěr setkání byl věnován dalšímu vzdělávání: ve workshopu

„Interkulturní komunikace jako součást jazykové animace“ se lektorka Západočeské univerzity v Plzni zaměřila na vymezení role interkulturních kompetencí v komunikaci, vybrané aspekty našeho sociokulturního pozadí, interkulturní rozdíly v každodenním životě a způsob, jak interkulturní aspekty v komunikaci co nejlépe, nejsnáze a přirozeně zahrnout do různých forem zprostředkování jazyka.

V roce 2012 je pracovní setkání jazykových animátorů plánováno v obdobném formátu, který se osvědčil, a to jako „open space“ a následně půldenní tematický workshop. Tentokrát ale bude spojen se seminářem jazykové animace, nově vyškolení jazykoví animátoři tedy budou mít možnost se ihned seznámit s těmi zkušenějšími a domluvit si zácvik apod.

**■ Feel špáb**

*Školení a další vzdělávání*

*Termín: 13.–17. 4. 2011*

*Místo: SRN, Bad Muskau*

*Počet účastníků: 16 z ČR a SRN*



Každoroční školení jazykové animace je zaměřeno na rozvinutí znalostí a dovedností budoucích jazykových animátorů – jde především o práci s česko-německou skupinou a detailní přípravu a vyhodnocení konkrétní jazykové animace. Převládají praktická cvičení, při kterých si účastníci školení vyzkouší jak role jazykových animátorů, tak role jejich svěřenců. Modelové situace zahrnují celou škálu uplatnění jazykové animace: od česko-německého setkání po interaktivní prezentaci na pódiu.

#### ■ Jasan!

Školení a další vzdělávání

Termín: 27.–31. 7. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 16 z ČR a SRN

V roce 2011 Tandem nabídl speciální termín druhého školení jazykové animace členům česko-německé divadelní sítě Čojč. Prohloubila se tak spolupráce v jazykové oblasti, započatá účastí jazykových animátorů Tandemu coby pomocných vedoucích na tříletém projektu obecně prospěšné společnosti Čojč.



#### ■ Evropský den jazyků

Příležitostná akce

Termín: 26. 9. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 180 z ČR

Evropský den jazyků slaví Tandem jazykovými nabídkami každoročně, divadelní formou ale zvolil letos poprvé. U příležitosti Evropského dne jazyků nabídl Tandem tentokrát česko-německé divadelní představení v plzeňském Divadélku JoNáš. „Legendární Tragomedii“ zhlédli žáci různých typů škol a v pozdějších odpoledních hodinách pak širší veřejnost, zejména studenti pedagogické fakulty.

Představení bylo nastudováno v divadelní řeči „čojč“, směsi češtiny a němčiny, která využívá podobností obou jazyků. Jazykové hrátky a překvapivé výrazy v obou jazycích ze sebe sypaly postavy, z nichž polovina patří u nás a polovina zas u sousedů v Německu do klasického dějepisného a literárního kánonu. Poutavé divadelní představení se vypořádalo s tématem školské reformy v České republice, konkrétně se státními maturitami. Humorný pohled mladých lidí, převážně studentů, na změny v našem školství oslovil jak jejich vrstevníky, tak i učitele, kteří byli přítomni.

Tandem tak navázal na plodnou spolupráci minulých let se zástupci česko-německé kulturní sítě Čojč, konkrétně herci Divadelního Kroužku



neboli souboru „DeKA“. Mladí lidé na obou stranách hranice vytváří česko-německé divadelní projekty k aktuálním tématům ze svého bezprostředního okolí, především v česko-německém pohraničí.

Akce se uskutečnila jako součást projektu „Sousedé se stávají přáteli“. ■

### 3 Práce s veřejností

Oblast public relations byla v červenci minulého roku obsazena stálým pracovníkem Tandemu. Po vytvoření základních pracovních procesů a založení databází kontaktů a mediálních výstupů byl následný rok 2011 zaměřen na zlepšování kvality práce. Databázi mediálních kontaktů se podařilo obsáhně rozšířit a umožňuje nyní Tandemu přesně adresovat informace pro média. Současně byly položeny základy procesů spolupráce mezi oblastmi public relations v Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg.



Za rok 2011 Tandem Plzeň vydal celkem 21 tiskových zpráv. Mezi mediální výstupy patří např. 1,5minutový záznam v rámci zpravodajské relace České televize o semináři Ahoj.info ve Starém Sedlšti, dvouminutová reportáž České televize o evaluačním setkání projektu Od malička v rámci pořadu Události v regionech nebo živé vystoupení dvou dobrovolnic projektu Ahoj.info z Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg v Českém rozhlase Plzeň.

V roce 2011 Tandem především rozšířil svou činnost v oblasti sociálních sítí. Aktivně nyní provozuje účty na sítích Facebook a Twitter, které sdílí s Tandemem Regensburg. Facebook je využíván jako prostředek k oslovení cílové skupiny mladých lidí do 30 let. 72 % uživatelů, kteří označili stránku Tandemu za oblíbenou, tvoří skupinu ve věkovém rozmezí 18 až 34 let. Rozdělení podle zemí je téměř vyrovnané. Twitter je naopak využíván zejména k oslovení cílové skupiny organizací pracujících s mládeží. S velkým odstupem zde převažují německé subjekty.

V oblasti aktivit pro veřejnost Tandem opět uspořádal promítání filmu z festivalu dokumentárních filmů o lidských právech Jeden

svět 2011. V listopadu byl uveden film „Já, moje romská rodina a Woody Allen“ a dalších šest dokumentárních filmů je už pevně naplánováno na další rok. O filmové projekce se letos starají obě dobrovolnice Evropské dobrovolné služby v Tandemu. Filmy byly Tandemu zapůjčeny humanitární organizací Člověk v tísni, o. p. s., v rámci projektu „Promítej i ty!“.

Tandem se také aktivně podílel na spolupráci projektu Evropské hlavní město kultury 2015. Zapojil se tak například do červnové návštěvy ambasadorky Organizace spojených národů pro mládež Monique Coleman v Plzni nebo open air happeningu „Den Meliny Mercouri“.

#### 3.1 Akce oblasti PR

Projekt We are Europeans – Jsme Evropané



V květnu se Tandem jako projektový partner zúčastnil projektu We are Europeans – Jsme Evropané. Akci organizovala Polská nadace Roberta Schumana a financovala Evropská unie z programu PRINCE 2009 – EU27. V Plzni Tandem na projektu spolupracoval s organizací Plzeň 2015, o. p. s., která převzala především obsahovou stránku akce. Do Plzně přijeli mladí lidé ze šesti států jihovýchodní Evropy (Albánie, Bosna a Hercegovina, Chorvatsko, Makedonie, Černá Hora a Srbsko) a společně s mladými Plzeňany se věnovali tématu Plzeň jako Evropské hlavní město kultury. Projekt si klád za cíl sblížit občany Evropské unie a sousedních zemí.

#### ■ Adventní kavárna

Příležitostná akce

Termín: 12. 12. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 16 z ČR



12. 12. se v Tandemu konala česko-německá adventní kavárna. Akce byla připravena od evropskými dobrovolnicemi Nicole Hildebrandt a Franziskou Stölzel. Vedle tradiční vánoční hudby a německého cukroví byly účastníkům představeny německé vánoční tradice. Hlavní metodou k přiblížení německého jazyka a zvyků byla jazyková animace. Ve hře ACTIVITY se účastníci učili základním vánočním pojmům v němčině a učili naopak dobrovolníky jejich české ekvivalenty. Byl představen Tandem jako instituce a byly zmíněny i možnosti zahraničních mobilit (např. Evropská dobrovolná služba).

### 3.2 Informace a poradenství

#### 3.2.1 Internetové stránky www.tandem.adam.cz

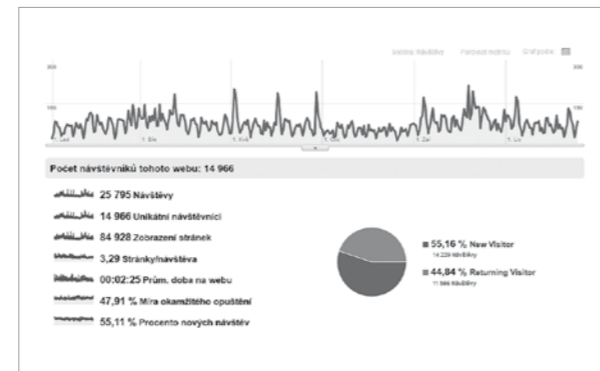


Rozvoj webové prezentace Tandemu se v roce 2011 zaměřil na odstraňování drobných nedostatků a na propojení se sociálními sítěmi, zejména Facebookem a YouTube.

Tandem usiluje o logický a co možná nejkratší přístup k hledaným informacím. Ze statistik návštěvnosti webu je zřejmé, že na stránky Tandemu se lidé nejvíce dostanou prostřednictvím internetových vyhledávačů a že téměř polovina z nich jsou stálí návštěvníci stránek a druhá polovina jsou nově příchozí, což je vzácně vyvážené.

Nejvíce jsou vyhledávány aktuality, které se pravidelně zveřejňují na titulní stránce Tandemu, následují je programy a projekty – tj. lidi zajímají

především konkrétní nabídky a akce. Průměrná doba návštěvníka strávená na stránkách je ca. 2,25 minuty, což odpovídá době strávené na kterémkoli běžném webu.



Zdroj: Google Analytics.

#### 3.2.2 Newsletter Tandem Info

Naše redakce vydává pravidelně každý měsíc (vyjma letních prázdnin) on-line newsletter Tandem Info, který shrnuje důležité události v organizaci za uplynulý měsíc, současně nabízí přehled o připravovaných akcích Tandemu, finančních uzávěrkách a zásadních informacích na poli česko-německé kooperace. V průběhu roku 2011 bylo rozesláno 10 newsletterů a jeden speciální s novoročním PF 2012. Počet odběratelů se neustále zvyšuje, nyní se pracuje na aktualizaci názvů jednotlivých rubrik, které by lépe vystihovaly řazení článků.



#### 3.2.3 Kontaktní databáze

Zprostředkování partnerství organizací vnímá Tandem jako jeden ze svých nejdůležitějších úkolů. Bez dobrých partnerství by nebylo dobrých projektů.

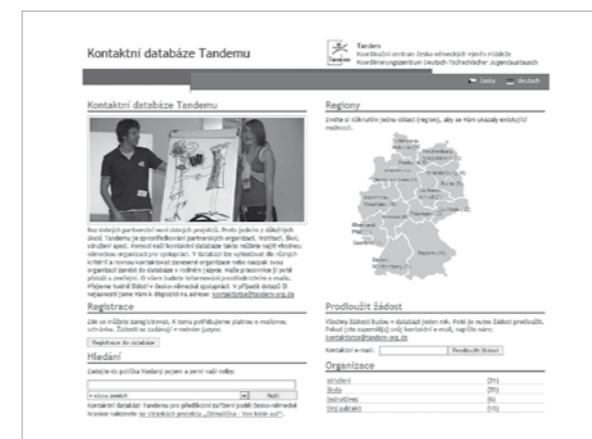
Jedním z nástrojů, který Tandem pro tento účel využívá, je česko-německá kontaktní databáze. Ta

umožňuje zprostředkování českých a německých partnerů, ať již pro organizace, školy či jednotlivce na obou stranách hranice. Školy, sdružení i jiné organizace tak mají možnost vyhledávat vhodné partnery na internetu a v případě zájmu se samy do databáze zařadit. O databázi pečují tzv. „kontakťák/Kontaktlotse“, což je pracovníce Tandemu Regensburg, která se stará o stálou aktualizaci kontaktů, jejich překlady a zprostředkování. Její činnost často aktivně podporuje praktikant Tandemu Plzeň.

	CZ	DE	Celkem
<b>počet aktivních žádostí:</b>	71	57	128
<b>celkový počet žádostí:</b>	82	71	153
<b>počet nových žádostí v roce 2011:</b>	52	47	99
<b>sdružení:</b>	3	19	22
<b>škola:</b>	59	17	76
<b>jednotlivců:</b>	4	6	10
<b>jiný subjekt:</b>	5	15	20

Tab. č. 3: Statistiky - partnerská databáze v současné době obsahuje:

V roce 2011 prošla kontaktní databáze Tandemu důkladnou rekonstrukcí. Byla nově naprogramována s využitím nejnovějších systémů, získala nový design korespondující s webem Tandemu a hlavně – byla interaktivně propojena se stávajícími stránkami Tandemu tak, že návštěvníci webu mají neustálý přehled o aktivních žádostech.



#### 3.2.4 www.trilinguale.eu

Tyto webové stránky slouží jako platforma pro zájemce o jazykovou animaci a jako podnět k zamyšlení nad komunikací v mezinárodních skupinách mládeže. Jsou tu shromážděny především příklady her – pro inspiraci a lepší pochopení jazykové animace. V roce 2011 dostaly tyto populární česko-německo-polské stránky nový kabát: vzhled převzatý z původního CD-ROMu nahradil nový design hodný moderních webových stránek.



### 3.3 Publikační činnost

#### 3.3.1 Do kapsy – malý jazykový průvodce

Malý česko-německý jazykový průvodce pro setkání mládeže „Do Kapsy – Für die Hosentasche“ v roce 2010 oslavil 10. jubileum. V následujícím roce náklad 10. vydání již nestačil poptávce a dotisk dosáhl celkových 75.000 kusů této malé, ale velmi praktické publikace.

Slovníček i další tiskoviny naší organizace je možno objednat v e shopu Tandemu Plzeň: [www.tandem.adam.cz/publication.php](http://www.tandem.adam.cz/publication.php)

#### 3.3.2 PeXmory

Tandem vydal česko-německé pexeso PeXmory (Pexeso – Memory) zaměřené na nové obory, a to

na kovovýrobu, zahradnictví a administrativu. Tato hra - česko-německé pexeso - může skvěle posloužit především při jazykové přípravě pro odborné a učňovské školy, které vysílají své praktikanty do zahraničí na praxi. Hru ale jistě ocení i všichni ostatní, kteří se budou chtít dozvědět, např. jak se řekne kropáč nebo skartovačka, a přitom se dobře bavit.



Publikaci vydal Tandem Regensburg v úzké spolupráci s Tandemem Plzeň. Jedná se o tři balíčky po 16 česko-německých párech kartiček v českém a německém jazyce.

### 3.3.3 Saky Paky



K příležitosti 7. česko-německého setkání mládeže bylo vydáno třetí přepracované a aktualizované vydání publikace Saky Paky. Text shrnuje zkušenosti pracovníků Evropské dobrovolné služby v Česku, Německu a Rakousku.

### 3.3.4 Česko-německé projekty mateřských škol – Příklady dobré praxe



Na rozmanitost přeshraničních aktivit mateřských škol podél česko-německé hranice poukazuje publikace příkladů dobré praxe, vydaná v roce 2011. Jsou zde představeny projekty zaměřené na pobyty praktikantek v sousední zemi, setkávání a výměnu pedagogů, pravidelná setkávání dětí, výuku jazyka sousední země a možnosti zapojení rodičů do přeshraniční spolupráce. Cílem brožury je informovat o pozitivních zkušenostech z česko-německé spolupráce předškolních zařízení a motivovat nové mateřské školy k prvním krůčkům do sousední země. Zájemci si mohou publikaci objednat v češtině nebo v němčině u Tandemu Plzeň. Na internetových stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice Doporučená literatura/Publikace Tandemu si můžete oba texty stáhnout ve formátu PDF.

### 3.3.5 Evaluace česko-německých projektů předškolních zařízení



K cílům projektu „Odmalička – Von klein auf“ patřila i nadregionální vědecká evaluace česko-německých projektů mateřských škol. Evaluaci připravily pracovnice projektu v roce 2010 a provedly ji externí odbornice od dubna do června 2011. Zúčastnili se jí pedagogové z 57 českých a německých mateřských škol, více než 200 rodičů a asi 250 dětí.

Výsledky evaluace česko-německých projektů v předškolní oblasti shrnuje dvojjazyčná publikace. Učitelky, rodiče, děti a zřizovatelé mateřských škol byli dotazováni, jaké účinky mají přeshraniční aktivity v jejich zařízení, např. jazykové kurzy, setkávání nebo pravidelné výměny dětí.

### 3.3.6 Práce s mládeží v Horních Francích, Plzeňském a Karlovarském kraji



Tandem vydal novou publikaci „Práce s mládeží v Horních Francích, v Plzeňském a Karlovarském kraji“ v rámci projektu „Sousedé se stávají přáteli“. Díky krátkým textům, využití symbolů a internetových odkazů může být tato česko-německá brožurka určena všem, kteří hledají na druhé straně hranice partnerskou organizaci či se chtějí v dané oblasti více zorientovat. ■

## 4 Projekty

### 4.1 Portál [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)

Česko-německý internetový portál [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)

Česko-německý internetový portál poskytuje informace o cestování, jazyku, studiu a dobrovolné službě v sousední zemi. Současně jsou zde publikovány všeobecné příspěvky z česko-německého světa, jako nejruznější události, semináře či nabídky pro mladé lidi. Projekt mají v letošním roce na starosti tři mladé pracovnice Evropské dobrovolné služby (EDS). Německá dobrovolnice v kanceláři Tandemu Plzeň Nicole Hildebrandt a dvě české v kanceláři Tandemu Regensburg Barbora Soukupová a Barbora Pavlíčková. Od podzimu 2011 jste mohli zaznamenat dvě novinky na portálu ahoj.info: blog EDS a rubriky AI-reportérky, kde dobrovolnice střídavě v pravidelných intervalech sdílí své zajímavé zážitky, zkušenosti a dojmy ze svých dnů a akcí v sousední zemi. U čtenářů obě novinky velmi rychle získaly sympatie. Na akcích Tandemu či ahoj.info také informují ve formátu „live“, tj. přímo z místa konání prostřednictvím sociálních médií a webových stránek ahoj.info o průběhu akce a vedou rozhovory se samotnými účastníky či hosty. Jako velmi úspěšný příklad může posloužit 7. česko-německé setkání mládeže v Bayreuthu. Sociální média, zejména Facebook jako perspektivní a dravý komunikační kanál mladých lidí nyní intenzivně ve své práci na projektu rozvíjí i dobrovolnice ahoj.info. Zde mohou uživatelé najít všechny podstatné informace o událostech na česko-německé scéně stejně jako různé nabídky nejen v rámci projektu ahoj.info. V nejbližších měsících bude spuštěn nově graficky strukturovaný redesign webových stránek. Nově se také na české straně od podzimu 2011 konají pro zájemce z řad veřejnosti v nepravidelných intervalech filmové večery, stammtische a různé tematické diskuse a setkání, jako například prosincová adventní kavárna v prostorách Tandemu Plzeň.

**ahoj.info**



života dobrovolníka...“, na němž jsou zachyceni mladí lidé, kteří absolvovali v minulém roce Evropskou dobrovolnou službu v České republice nebo Německu. Jejich pracovní a soukromý život je vylíčen ve fotografiích, které doplňují balíčky s texty. Plakát vznikl u příležitosti Evropského roku dobrovolnictví 2011 a slouží jako propagační materiál EDS.

Doprovodným projektem ahoj.info je pravidelná příprava struktury a obsahu newsletteru, jenž je čtenářům zasílán v on-line verzi. V říjnu 2011 byl newsletter ahoj.info inovován a dostal nový „designový kabát“. Souběžně se ahoj.info tým prezentuje na veletrzích, informačních dnech a na různých akcích Tandemu či ahoj.info.

#### Ahoj.info semináře

Hlavním cílem projektu ahoj.info je podporovat interakce mezi mladými lidmi z České republiky a Německa. Kromě virtuální komunikace na samotném portálu a na účtu Facebooku se mohou mladí lidé osobně setkat při dvou příležitostech: tradičně na video-workshopu a na tematickém semináři. Více se o průběhu a výsledcích obou akcí můžete dočíst v příslušné sekci.

#### 4.1.1 Akce portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)

##### ■ Tak blízko a přeci tak daleko

Tematický seminář

Termín: 18.–20. 3. 2011

Místo: SRN, Waldmünchen

Počet účastníků: 21 z ČR a SRN

První seminář ahoj.info v roce 2011 se konal v polovině března v Jugendbildungsstätte Waldmünchen v Německu. Celkem 21 mladých lidí

Projekt: Foto story „Ze života dobrovolníka ...“

Nezávislý projekt bývalého dobrovolnického tria ve složení: Jana Vlčková, Tereza Náglová a Magdalena Kofron byla tzv. Foto story. Výsledkem je plakát (ve formátu A2) s názvem: „Ze



z České Republiky a Německa se sešlo o tomto víkend proto, aby společně v malých skupinkách vyrobili krátké filmy na téma „Tak blízko a přece tak daleko.“ Výsledkem jsou čtyři úžasné filmy, které přibližují nejen české a německé zvyky, ale i téma setkání s cizinci či lidmi z jiného prostředí. Účastníci si vyzkoušeli nejen natočit a sestříhat film, ale měli i příležitost se během tzv. jazykové animace dozvědět něco málo o druhém jazyku, češtině či němčině. Program semináře byl velmi pestrý: výměna názorů na téma „Tak blízko a přece tak daleko“, hry či prezentace o ahoj.info a o programu Evropská dobrovolná služba.

Odkazy ke krátkým filmům či fotkám ze semináře jsou k dispozici na webových stránkách ahoj.info.

#### ■ Hledání stop v pohraničí

*Tematický seminář*

*Termín: 27.–29. 5. 2011*

*Místo: ČR, Staré Sedliště*

*Počet účastníků: 19 z ČR a SRN*

Nedaleko česko-německých hranic v obci Staré Sedliště u Tachova se poslední květnový víkend setkala 19 mladých lidí z České republiky a Německa, aby se zúčastnili tematického semináře a intenzivně se zabývali historií a osudem tohoto příhraničního regionu. Seminář pod názvem „Hledání stop v pohraničí“ zahájili dva odborníci, již se problematikou zabývají – historik Adrian von Arburg a odborná referentka Katharina Ortlepp. Seznámili účastníky s historickým vývojem česko-německého pohraničí a současným postavením pohraničních regionů, současně nastínili hlavní události, které oblast formovaly během 19. a 20. století. Společně poté navštívili zaniklé obce Bažantov (Wosant) a Pořejov (Purschau), které stále dýchají prazvláštní atmosférou. V dnešní době zbývají v prostoru bývalé obce Bažantov jen nepatrné

stopy zdí a mokřiny z neexistujících rybníků. V Pořejově je dnes jedinou památkou připomínající osídlení této zaniklé obce židovský hřbitov, který účastníci také navštívili. S potěšením však přivítali, že ho našli opravený, vyčištěný a se vztyčenými náhrobky, které se původně všude povalovaly. Společně se shodli, že toto nenápadné a opomíjené místo rozhodně stojí za zastavení. V prostorách fary ve Starém Sedlišti, kde byli všichni ubytováni, účastníci v sobotní podvečer diskutovali spolu s místním pamětníkem Ervinem Scholzem, který poutavě hovořil o svých zážitcích z válečné a poválečné doby.



Vedle zájmu o historické aspekty semináře se účastníci zapojili do česko-německé jazykové animace, při níž se navzájem přesvědčili, že jazyku sousedů se lze formou hry a pohybu snáze naučit. Společným večerem, který zpestřili různými zábavnými warming-upy a skupinovými hrami, završili účastníci semináře vydařený den. Nedělní dopoledne patřilo již evaluaci a reflexi zážitků. Závěrem odborní referenti zmínili zdroje, kde se mohou zájemci o problematice příhraničních regionů dozvědět více. Organizátorky semináře, tehdejší dobrovolnice (EVS) Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg – Magdalena Kofron, Tereza Náglová a Jana Vlčková – hodnotily průběh a aktivitu účastníků velmi kladně, dokonce je překvapil zájem médií, jejichž zástupci se do Starého Sedliště vypravili.

#### 4.2 Projekt „Odmalička – Von klein auf“



Projekt „Odmalička – Von klein auf“, který je financován z prostředků EU, podporuje spolupráci českých a německých mateřských škol. Prostřednictvím

regionálních seminářů, rozmanité nabídky informací a nebyrokratických dotačních programů Tandem doprovází učitelky a děti na jejich cestách přes česko-německou hranici.

Hlavním cílem projektu byla v letech 2009 – 2011 podpora seznamování s jazykem sousední země hravou formou.

#### Jazykové animace v mateřských školách

Jedním z cílů projektu byly půldenní jazykové animace v 80 českých, bavorských a saských mateřských školách. Tento cíl se podařilo v plné míře naplnit a jazykové animace se uskutečnily stejnou měrou podél celé česko-německé hranice. Těchto akcí se v letech 2009 – 2011 zúčastnilo celkem 38 německých (z toho 20 saských) a 42 českých mateřských škol. Celkem mohlo tuto jedinečnou nabídku hravého seznamování se s jazykem sousední země využít 1900 dětí a 200 dospělých.

11 jazykových animátorek a jeden jazykový animátor přistupovali k jazykovým animacím s velkou tvořivostí a jejich nabídka byla přijímána s nadšením. O tom svědčí řada kladných ohlasů z mateřských škol.

#### Kontaktní burza a zprostředkovávání kontaktů

Jedním z hlavních úkolů projektu bylo podnitit nová partnerství mezi českými a německými mateřskými školami. Pro zprostředkování kontaktů sloužila na stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) kontaktní online burza, v níž bylo v roce 2011 zaregistrováno více než 30 mateřských škol, které mají zájem o partnerskou organizaci v sousední zemi. Pracovnice projektu aktivně vyhledávaly vhodné potenciální partnerské organizace v daném regionu a pomáhaly „novým partnerstvím“ při jejich prvních krůčcích. Partnerství vznikala také v rámci regionálních informačních cest díky zprostředkování kontaktů přímo v místě. Celkem se podařilo od začátku projektu iniciovat téměř 20 přeshraničních partnerství.

#### Internetové stránky [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) a newsletter

Stránky projektu [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) a [www.vonkleinauf.info](http://www.vonkleinauf.info) byly i v roce 2011 neustále aktualizovány. Internetové stránky zaznamenávají kolem 400 návštěv měsíčně. Každý návštěvník si v průměru prohlédne 3,8 strany.

Na internetových stránkách je ke stažení mimo jiné i newsletter projektu, který byl v roce 2011 jednou za čtvrt roku rozeslán 475 abonentům z Česka a Německa.

#### Lobby a práce s veřejností

K práci projektu s veřejností patří různé prezentace k projektu a k česko-německé spolupráci předškolních zařízení, např. při pravidelných schůzkách ředitelky mateřských škol, na veletrzích a informačních akcích. Ředitel obou kanceláří Tandemu navíc mohli jak v grémiích, tak i při setkáních s příslušnými politiky jednat o možnostech a budoucnosti česko-německé spolupráce v předškolní oblasti.

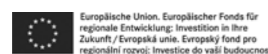
#### Publikace „Česko-německé projekty mateřských škol – Příklady dobré praxe“

Na rozmanitost přeshraničních aktivit mateřských škol podél česko-německé hranice představuje publikace příkladů dobré praxe, vydaná v roce 2011. Brožura představuje projekty zaměřené na pobyty praktikantek v sousední zemi, setkávání a výměnu pedagogů, pravidelná setkávání dětí, výuku jazyka sousední země a možnosti zapojení rodičů do přeshraniční spolupráce. Cílem publikace je informovat o pozitivních zkušenostech z česko-německé spolupráce předškolních zařízení a motivovat nové mateřské školy k prvním krůčkům do sousední země. Zájemci si mohou brožuru objednat v češtině nebo v němčině u Tandemu Plzeň. Na internetových stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice Doporučená literatura/Publikace Tandemu si můžete oba texty stáhnout ve formátu PDF.

#### Evaluace česko-německých projektů mateřských škol

K cílům projektu „Odmalička – Von klein auf“ patřila i nadregionální vědecká evaluace česko-německých projektů mateřských škol. Evaluace byla pracovníky projektu připravena v roce 2010 a provedena externími odborníky od dubna do června 2011. Zúčastnili se jí pedagogové z 57 českých a německých mateřských škol, více než 200 rodičů a asi 250 dětí. Výsledky evaluace česko-německých projektů v předškolní oblasti shrnuje dvojjazyčná publikace. Učitelky, rodiče, děti a zřizovatelé mateřských škol byli dotazováni, jaké účinky mají přeshraniční aktivity v jejich zařízení, např. jazykové kurzy, setkávání nebo pravidelné výměny dětí.

Výsledky jasně ukazují, že dané činnosti jsou nejen všeobecně přijímány a dobře hodnoceny všemi respondenty, ale především mají mnohostranný přínos pro děti. Např. 43 % zúčastněných dětí říká, že má kamaráda nebo kamarádku v sousední zemi. Z dotazníkového šetření mezi pedagogy z 57 zařízení mimo jiné vyplynulo, že pro další pokračování přeshraničních projektů je nutná jejich kontinuální odborná a finanční podpora.



#### Výměna pedagogů českých a bavorských mateřských škol

Z pověření Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí zahájil Tandem 1. 10. 2011 pilotní projekt „Výměna pedagogů mateřských škol a školních družin“ mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Výměnné pobyty jsou reciproční, tzn. partnerské mateřské školy si vymění jednoho pedagoga. Délka pobytu činí nejméně 15 a max. 60 pracovních dní. Tandem může zúčastněné mateřské školy podpořit hrazením nákladů na cestovné, ubytování a stravování. Ze zapojení do výměnného programu získávají jazykově a odborně nejen vyslané učitelky, ale rovněž celá mateřská škola nebo školní družina. Na podzim 2011 se přihlásili první zájemci, pilotní projekt by měl být ukončen v červnu 2012.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen

#### 4.2.1 Akce projektu „Odmalička – Von klein auf“

V roce 2011 jsme v rámci projektu nabídli dva tematicky zaměřené semináře pro pedagogy MŠ a lektory/lektorky sousedního jazyka. Celý tříletý projekt pak završila slavnostní závěrečná akce.

#### ■ „Seznamte se: Hans Hase!“

Tematický seminář

Termín: 23. 3. 2011

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 14 z ČR a SRN

Hans Hase je centrální postavou nového souboru učebních materiálů Goethe-Institutu, které zprostředkovávají němčinu předškolním dětem bez znalostí tohoto jazyka. Tyto učební pomůcky je ale také možné použít pro výuku

češtiny v německých mateřských školách, zejména v těch, které spolupracují s českou partnerskou organizací.

Kromě metodických základů rané výuky cizí řeči a argumentů pro zavádění jazyka sousedů do mateřských škol získali účastníci semináře i praktické tipy pro zprostředkovávání němčiny dětem do 6 let. Během dvouhodinového workshopu si mohli sami vyzkoušet, jak je možné prezentovaný materiál využít v praxi. Pro své kolegy připravili různé lekce na téma zvířata, zelenina a Velikonoce.

Seminář se uskutečnil ve spolupráci s Goethe-Institutem Praha. Tandem tímto způsobem reagoval na stálý nedostatek hodnotných pracovních materiálů ke zprostředkovávání jazyka sousedů v mateřských školách.

#### ■ „Co se nám daří...“

Evaluační seminář

Termín: 22.–24. 5. 2011

Místo: SRN, Bad Alexandersbad

Počet účastníků: 10 z ČR a SRN

Účastníci se seznámili s evaluačními metodami pro vyhodnocování vlastních projektů spolu s dětmi, rodiči, v týmu, se zřizovatelem



a s partnerskou mateřskou školou. Vznikly i zcela konkrétní pracovní předlohy, jako např. evaluační dotazník, který mohou odpovědné osoby vyplňovat po každém česko-německém setkání, anebo návrhy, jak vést rodičovské schůzky, kde se informuje o učení jazyka sousedů. Dále se účastníci intenzivně zabývali tématem „kritéria dobrého česko-německého projektu mateřské školy“. Diskutovali o potřebě takových kritérií a v malých skupinách vypracovali jejich katalog, z něhož si každá mateřská škola může převzít body, které jsou pro ni důležité.

V semináři se také vyměňovaly zkušenosti a učitelky si domů odvážely mnoho podnětů pro další práci, např. že je smysluplné projekt evaluovat v jeho průběhu několikrát a již předem si promyslet, jaká kritéria jsou pro mateřskou školu důležitá.

#### ■ Slavnostní ukončení projektu „Odmalička – Von klein auf“

Příležitostná akce

Termín: 16. 11. 2011

Místo: SRN, Regensburg

Počet účastníků: 25 hostů z ČR a SRN

16. 11. 2011 byl v Regensburgu tříletý projekt „Odmalička – Von klein auf“ slavnostně ukončen. Závěrečná akce byla příležitostí ohlédnout se za posledními třemi lety, představit výsledky projektu a podívat se na plány budoucí spolupráce.



Matthias Fack, předseda Bavorského kruhu mládeže, ve svém úvodním proslovu zdůraznil, že je důležité „zasazovat se pokud možno co nejdříve o jednotnou a mírovou Evropu“. Také Michal Urban, ředitel odboru mládeže českého Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, podtrhl význam podpory německého resp. českého jazyka a přeshraničních setkávání zejména v přihraničních regionech.

Heike Abt představila výsledky evaluace česko-německých projektů předškolních zařízení a vyzdvihla, že cíle projektu byly ve vysoké míře naplněny.

Na závěr paní dr. Stephanie Martin z bavorského ministerstva školství a pan Michal Urban z českého ministerstva školství pokřtili podle českého zvyku publikaci „Česko-německá spolupráce mateřských škol – Příklady dobré praxe“.

Po ohlédnutí se za minulým projektem následovalo krátké představení konceptu nového projektu „Kruček po krůčku do sousední země“, který by se měl konat v letech 2012 – 2014. Tento projekt se má zaměřit na rozšířenou cílovou skupinu a větší cílový region.

#### 4.3 Dobrovolnické centrum Tandem

Dobrovolnické centrum Tandem v první řadě koordinuje projekty Evropské dobrovolné služby podporované z programu Evropské unie Mládež v akci. Evropská dobrovolná služba poskytuje mladým lidem mezi 18 a 30 lety možnost zúčastnit se na dva až 12 měsíců dobrovolnického projektu v jiné zemi, než ve které žijí.

Tandem je do Evropské dobrovolné služby zapojen již od roku 2002 a od tohoto data jím prošlo více jak 50 dobrovolníků. Evropská dobrovolná služba tvoří od počátku hlavní oblast činnosti dobrovolnického centra. Tandem se v posledních letech více zaměřil na koordinaci a podávání grantových žádostí na dobrovolnické projekty partnerských organizací v česko-německém prostředí, kterým tak poskytuje důležité know-how a administrativní podporu.

V roce 2011 vyslal Tandem sedm českých dobrovolníků, a to dvě dobrovolnice do Tandemu Regensburg a dvě do Brücke/Most-Stiftung Dresden, jednu dobrovolnici do Centra Bavaria Bohemia v Schönsee, dobrovolníka do Buntkickgut – IG Initiativgruppe e. V. München a dobrovolnici do Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH.

Tandem také pokračoval v činnosti hostitelské organizace. Na počátku roku byla rozšířena akreditace o druhé dobrovolnické místo zaměřené na česko-německou spolupráci v rámci Evropského hlavního města kultury Plzeň 2015. Dobrovolnici Magdalenu Kofron ze Salzburgu tak v září vystřídaly Nicole Hildebrandt v projektu Ahoj.info a Franziska Stölzel v nově otevřeném projektu Plzeň 2015.

V rámci koordinace projektů jednak pokračovaly programy zahájené již v předchozím roce, jednak byly zahájeny programy nové. K první skupině patří úspěšné ukončení projektu Multikulturní historie a současnost Sudet (ve spolupráci



s o. s. Antikomplex Praha a Stowarzyszenie Promocji Wolontariatu Varšava) a do druhé poloviny roku pak probíhaly projekty Dobrovolně všemi směry 2010 (ve spolupráci s Nadací Brücke/Most Praha, Tandemem Regensburg a Centrem Bavaria Bohemia Schönsee) a Youth Informing Youth (ve spolupráci s Akzente Salzburg). Na počátku roku byl naopak zahájen projekt Seminars at the Jugendbildungsstätte 2011 (ve spolupráci s Jugendbildungsstätte Waldmünchen) a v září nastoupili noví dobrovolníci v rámci nových projektů Dobrovolně všemi směry 2011 (ve spolupráci s Nadací Brücke/Most Praha, Tandemem Regensburg a Centrem Bavaria Bohemia Schönsee) a Dobrovolně pro Plzeň (ve spolupráci s Tandemem Regensburg a Plzní 2015, o. p. s.). Celkově stoupl počet všech dobrovolníků aktivních v roce 2011 na 24.

Dobrovolnické centrum v letošním roce vydalo dvoujazyčný leták pro zájemce o Evropskou dobrovolnou službu.

#### 4.4 Projekt „Sousedé se stávají přáteli“

Již třetím rokem podporuje projekt „Sousedé se stávají přáteli“ spolupráci dětí a mládeže v Horních Francích, Plzeňském a Karlovarském kraji. Projekt se zaměřuje jak na pracovníky s mládeží, tak na konkrétní podporu aktivit mladých lidí.

V roce 2011 se díky projektu uskutečnilo patnáct setkání mládeže s více než osmi sty „účastníky“. Ať už se jednalo o jednodenní či vícedenní akce, důraz byl kladen na interaktivní přístup a navázání kontaktů mezi jednotlivými mladými lidmi. Obsahově se setkání nevyhýbala žádným tématům. Mladí Češi a Němci se věnovali tanci, hudbě, minulosti a historii, první pomoci, společným výcvikům a závodům nebo zdravé výživě.

Pro pracovníky s mládeží byly uspořádány dvě akce, kontaktní seminář na české straně a plánovací seminář na německé straně hranice. Oba semináře s různými akcenty se snažily usnadnit pracovníkům s mládeží navazování kontaktů a plánování jednotlivých aktivit.

Pro umožnění hlubšího poznání struktur práce s mládeží byla uspořádána informační cesta pro německé pracovníky do Plzeňského



a Karlovarského kraje. Bylo tak navázáno na předchozí informační cestu z minulého roku, která vedla do Bavorska.

I tento rok byla věnována pozornost dalšímu vzdělávání podpůrného týmu. Podpůrný tým je složen z vyškolených, oběma jazyky hovořících mladých lidí, kteří se v projektu podílejí na pořádání česko-německých setkání mládeže. Koordinátorky projektu kladou důraz na odborné vzdělání podpůrného týmu a prostřednictvím opakujících se školení umožňují snadnou a bezpečnou orientaci v česko-německé problematice a práci s dětmi a mládeží. Poslední školení bylo zaměřeno na poskytování první pomoci a na obeznámení s právními úskalími práce s mládeží v Česku a Německu. Pro potřeby tohoto školení vznikl i jednoduchý přehled pravidel vymezujících práci s dětmi a mládeží.

Celá tříletá fáze projektu byla slavnostně ukončena v Měšťanské besedě v Plzni. Vedle proslovů prominentních hostů a představení výsledků projektu byla pokřtěna i nově vydaná publikace „Práce s mládeží v Horních Francích, v Plzeňském a Karlovarském kraji“. Díky krátkým textům, využití symbolů a internetových odkazů může být tato česko-německá brožurka určena všem, kteří hledají na druhé straně hranice partnerskou organizaci či se chtějí v dané oblasti více zorientovat.

Současný projekt v této podobě v prosinci 2011 končí. Od ledna 2012 bude nový projekt „Sousedé se stávají přáteli (2012-2013)“ po dobu dvou let prostřednictvím jiných akcentů a též navazovat na úspěšné výsledky projektu minulého.

#### 4.4.1 Akce projektu „Sousedé se stávají přáteli“

##### ■ Seminář pro pracovníky s mládeží z Horních Franků, Plzeňského a Karlovarského kraje

Plánovací seminář

Termín: 23. 9. 2011

Místo: SRN, Hof

Počet účastníků: 15 z ČR a SRN

V pátek 23. 9. 2011 se v Hofu uskutečnil plánovací seminář. Pracovníci s mládeží ze západních Čech a Horních Franků byli proškoleni v česko-německém projektovém managementu.



Tento seminář měl jinou formu než všechny předcházející pořádané v rámci projektu „Sousedé se stávají přáteli“. Koordinátorky projektu zprostředkovaly účastníkům potřebné informace v komprimovanější formě během jednoho dne. Účastníci ale nebyli o nic ochuzeni.

Během dopoledne se pracovníci s mládeží seznámili s některými hrami z jazykové animace, informovali se o projektu a pomocí interaktivních metod a skupinové práce se učili plánovat česko-německé aktivity.

Čas po obědě byl věnován konkrétnímu plánování a projektovému managementu. Hlavní bod programu – jak naplánovat dobré setkání mládeže – byl krok po kroku zpracováván celé odpoledne. Základní informace byly prohlubovány a doplňovány osobními zkušenostmi koordinátorek i znalejších účastníků. Nejvíce zájmu vzbudila otázka nalezení vhodné partnerské organizace a možnosti financování. Výstupem z celého semináře bylo vlastní plánování a následná prezentace výsledků.

Seminář byl završen v kolečku, kde proběhlo zhodnocení. Ukázalo se, že účastníci pojedou domů motivováni pro další přeshraniční spolupráci.

##### ■ Informační cesta – Plzeňský a Karlovarský kraj

Informační cesta

Termín: 26.–28. 5. 2011

Místo: ČR, Plzeňský a Karlovarský kraj

Počet účastníků: 8 z Horních Franků

Pro pracovníky s mládeží z Horních Franků byla v rámci projektu „Sousedé se stávají přáteli“ připravena informační cesta do Plzeňského a Karlovarského kraje. Cílem bylo seznámit německé pracovníky s mládeží s českými zařízeními a institucemi, které se zabývají volnočasovou prací s mládeží.

Informační cesta začínala v hotelu Stein u Chebu společným obědem a následným úvodem do práce s mládeží. Po krátkém představení jednotlivých zastávek infocesty a seznámení účastníků se skupinka zaměřila na hravou metodu jazykové animace. První etapu zakončilo představení projektu.

Cesta pokračovala minibusem do Mariánských Lázní, kde byla naplánována prohlídka Domu dětí a mládeže Mariánské Lázně a nízkoprahového klubu Kotec. Prohlídka DDM spolu s představením bohatého spektra možností a nabídek vyvolaly u účastníků nadšení. Spontánně byla skupinka pozvána na velké lesní hřiště Prelát, které DDM spravuje. Příjemná procházka a přírodní hřiště uprostřed zeleně dalo zapomenout na nepříjemně horké počasí. Prolézačky ze dřeva, lanové lávky, jezírka i samotný pramen nadchly celou skupinku.

Návštěva nízkoprahového zařízení Kotec, které je zaměřeno na prevenci sociopatologických jevů, zavedla účastníky do úplně jiného světa. Klub je otevřen všem mladým bez rozdílu, pracovníci zařízení pomáhají mladým návštěvníkům vyrovnat se s různými obtížnými životními situacemi (užívání alkoholu a jiných návykových látek, problémy v rodině a v osobním životě, integrační obtíže atp.). Během návštěvy se otevřela diskuse k romské problematice, která německé kolegy zaměstnávala až do Plzně.

První den oficiálně končil společnou večeří v Plzni, kde skupinka nocovala.





Druhý den začínal návštěvou Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem. V zasedací místnosti Tandemu se během dopoledne setkali němečtí pracovníci s mládeží s českými. Krátké referáty a seznámení s problematikou prolínaly dotazy a následně diskuse. Pozvání z české strany přijala zástupkyně odboru pro mládež Krajského úřadu Plzeňského kraje a zástupce České rady dětí a mládeže. Hovořilo se o školských zařízeních i klasické volnočasové oblasti v různých organizacích.

Po obědě v typické plzeňské restauraci se účastníci přesunuli do Základní umělecké školy Bedřicha Smetany v Plzni-Lobzích. Nejstarší umělecká škola v Plzni nabídla vzhled do hudebních, tanečních i výtvarných oborů. Naskytla se i možnost poslechnout si hudební vystupy jednotlivých žáků.

V těsné blízkosti ZUŠ se nachází Salesiánské středisko mládeže, které nabízí nejen nízkoprahové služby, ale spolu se Střediskem volného času také klasické kroužky. Klub pro mladé Vzducholod' v přízemí domu, klubovny kroužků, meditační místnost, fitness pro mládež, hudební zkušebna, ale hlavně angažovanost pracovníků nadchli německé kolegy.

Trochu odreagování při prohlídce centra Plzně a následnou večeří ve Staré sladovně si skupina po náročném dni zasloužila.

Poslední den infocesty vedl na Bambiriádu do Chebu. Město Cheb každoročně poskytuje pro prezentaci volnočasových zařízení a institucí areál Krajině výstavy pod Chebským hradem. Předsedkyně Krajské rady dětí a mládeže Karlovarského kraje a zároveň i organizátorka Bambiriády v Chebu si našla chvíli, aby vysvětlila německým posluchačům principy a poslání celé akce a zároveň i působení své organizace. Naplánovaný čas se ukázal příliš krátký, ale vzbudil chuť na další poznávání.

Po návratu do hotelu Stein následoval poslední společný oběd a zhodnocení uplynulých dnů. Koordinátorky projektu poskytly poslední tipy k česko-německé spolupráci a nadšení účastníci plní nových podnětů a zážitků se rozjeli do svých domovů.

#### ■ Slavnostní ukončení projektu

*Příležitostná akce*

*Termín: 30. 11. 2011*

*Místo: ČR, Plzeň*

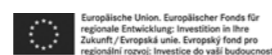
*Počet účastníků: 45 z ČR*

Ve středu 30. 11. 2011 byl v Měšťanské besedě v Plzni slavnostně zakončen česko-německý projekt „Sousedé se stávají přáteli“ za účasti primátora města Plzně Mgr. Martina Baxy, prorektora Západočeské univerzity v Plzni Doc. JUDr. Karla Klímy, CSc., a Mgr. Michala Urbana, ředitele odboru pro mládež Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Projekt „Sousedé se stávají přáteli“ podporoval česko-německou spolupráci dětí a mládeže z Plzeňského a Karlovarského kraje a bavorských Horních Franků. Od roku 2009 se uskutečnilo 35 česko-německých setkání, kterých se zúčastnilo více než 700 dětí a mladých lidí z obou stran hranice.

Během oficiálního zakončení byly představeny výsledky projektu, o své zážitky a zkušenosti se podělili mladí účastníci česko-německých setkání, informativní průřez aktivitami projektu nabídl také krátký film.

Závěrem akce byla představena nová brožura „Práce s mládeží v Horních Francích, Plzeňském a Karlovarském kraji“. Kmotrem publikace se za českou stranu stal místopředseda České rady dětí a mládeže Ondřej Šejtka.



#### 4.5 Projekt „Zažij Plzeň / Erlebe Pilsen!“ – spolupráce s Plzní 2015, o. p. s.



Město Plzeň se stane Evropským hlavním městem kultury v roce 2015. Cílem záměru Tandemu Plzeň je podpořit tento projekt a garantovat jeho rozšíření do oblastí česko-německé spolupráce.

Tandem chce zatraktivnit město Plzeň jako místo pro česko-německá setkávání ve všech oblastech – spolupráce a výměny mládeže ve

školské i mimoškolské oblasti, iniciovat a rozšířit spolupráci na komunální úrovni, iniciovat nová a oživit stávající partnerství mezi českými a německými kulturními institucemi, zejména s partnerským městem Regensburg.

V roce 2011 se konaly první rozhovory s Plzní 2015, o. p. s., a byly uskutečněny první společné akce – jako např. návštěva vyslankyně OSN pro mládež v Tandemu.

Koncept spolupráce s Plzní 2015, o. p. s., nabývá pomalu konkrétních obrysů – od 1. 9. 2011 nastoupila u Tandemu první evropská dobrovolnice, která má tuto oblast na starosti. První kroky jsou učiněny a v roce 2012 budou uskutečněny první záměry:

1. Projekt „Prožit Plzeň/Pilsen (er)leben“
2. Podpůrný tým – Juniorteam Plzeň 2015
3. Informační cesty pro německé budoucí učitele v Plzni
4. Informační cesta pro české studenty na univerzitě v Regensburgu
5. Informační cesta pro plzeňské pracovníky s mládeží do Regensburgu
6. Prázdninový pobyt plzeňských dětí na německém táboře v Regensburgu
7. Uspořádání česko-německých kulturních „štamtišů“.

#### ■ Návštěva vyslankyně OSN Monique Coleman v Plzni

*Příležitostná akce*

*Termín: 22. 6. 2011*

*Místo: ČR, Plzeň*

*Počet účastníků: cca 20 účastníků z ČR*



Ve středu 22. 6. navštívila Plzeň ambasadorka OSN pro mládež Monique Coleman. V loňském roce ji OSN jmenovala svou reprezentantkou pro Mezinárodní rok mládeže. V Plzni se v rámci programu připraveného Plzní 2015, o. p. s., a Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem setkala s gymnazijními studenty a se zástupci organizací pracujících v Plzni s mládeží.

Smyslem celosvětového turné Monique Coleman je spolupráce s místními institucemi a neziskovými organizacemi na akcích pro mládež, které se pokouší řešit aktuální problémy mladých v jednotlivých zemích. Cílem těchto interaktivních akcí je přivést dohromady mladé lidi a nechat je promluvit; nabídnout jim inspiraci, naději a prostředky, aby se dokázali vypořádat s řadou pro ně specifických problémů.

Kromě oficiálního přivítání paní Adjal, vedoucí odboru zahraničních vztahů na ZČU, a paní Peterkovou z Plzeňského magistrátu ji v Tandemu s potěšením pozdravil i jeho ředitel Jan Lontschar s Petrem Šimonem z organizace Plzeň 2015 a zástupci ostatních významných sdružení působících v krajském městě. Svůj příspěvek, mapující aktivity pro děti a mládež v Plzni, přednesl zástupce skautů Petr Vaněk, ředitel Salesiánského střediska mládeže Antonín Nevola a projekt Animánie představila Martina Voráčková.

Poté se rozpoutala živá diskuse a Monique Coleman na různé otázky reagovala z mezinárodní perspektivy a z hlediska svých nabytých zkušeností a poznatků během globálního turné.

#### ■ Kultura v Plzni: víkend plný workshopů pro mládež

*Tematický seminář*

*Termín: 2.–3. 12. 2011*

*Místo: ČR, Plzeň*

*Počet účastníků: 19 účastníků z ČR*

Víkend plný workshopů pro mládež se konal od 2. do 3. 12. v Tandemu v Plzni a v sídle organizace Plzeň 2015, o. p. s.

Hlavním cílem bylo motivovat mladé lidi, aby se zapojili do akce Evropské hlavní město kultury (EHMK) a vymysleli vlastní malé projekty. Participace jako bod programu EHMK byla současně hlavní metodou semináře.



Role školitelů se ujali pracovníci z Plzně 2015, o. p. s. a Tandemu Plzeň. Metodami neformálního vzdělávání společně nasměrovali účastníky od nápadu k jejich vlastnímu projektu. Organizátoři diskutovali s účastníky a naslouchali jejich názorům na Plzeň jako na Evropské hlavní město kultury 2015. Rozhovory se nesly v duchu citátu Viktora Huga: „Nic není mocnějšího než idea, pro niž nazrál čas.“ Tento seminář ukázal mladým lidem, jaké možnosti mají v Plzni a jak participace vypadá. V rozhovoru s pracovníci z Plzně 2015 účastníci rozvinuli své představy o tom, jakou roli by mohla organizace mít a jaké jsou možnosti spolupráce.

V pátek se konala „dílna budoucnosti“, jejímž základem byly otázky týkající se situace ve městě: Co je špatného v Plzni jako městě? Co mi chybí? Jak vypadá moje ideální město? Jaký je můj sen pro mé město?

Odpovědi pak posloužily v sobotu ráno v burze nápadů na vlastní projekty. Pomocí metody „World Café“ účastníci společně vymysleli dva projekty, na nichž se učili základním metodám projektového managementu, jako SMART-metoda nebo strukturování projektu podle „W otázek“. Další důležitá část byla věnována možnostem financování projektů a fundraisingu. Na konci mezi sebou účastníci vytvořili symbolickou síť a koncept další spolupráce a následně se domluvili na pomoci s organizováním projektů.

Obě organizace – Tandem Plzeň a Plzeň 2015, o. p. s. – na seminářích též interaktivním způsobem představily svou činnost.

#### 4.6 Projekt IHK Akademie Regensburg „My jsme Evropa – Wir sind Europa“

V rámci projektu „My jsme Evropa!“, Výměnné školní programy žáků reálných škol v regionu Horní Falc a SOU/SOŠ v Plzeňském kraji“

Tandem zorganizoval v termínu 28. 3. – 20. 5. 2011 celkem pět výměnných setkání českých a německých žáků středních odborných škol na české straně a pět recipročních výměn v Německu.

Do projektu bylo zapojeno celkem 115 žáků z pěti středních odborných učilišť a středních odborných škol z Plzeňského kraje (SOU Domažlice, SPŠ Tachov, SOU stavební Plzeň, SOU elektrotechnické Plzeň, SPŠ dopravní Plzeň) a sedmi reálných škol z regionu Horní Falc (Realschule Neunburg v. W., RS Auerbach, RS Neutraubling, RS Waldsassen, RS Furth i. Wald, RS Neustadt, RS Weiden).



Hlavním cílem projektu bylo odstranění jazykových a interkulturních bariér, které žáci mohli překonat díky interaktivnímu programu, a v neposlední řadě získání kompetencí pro budoucí povolání.

V programu jednotlivých výměnných setkání byl kladen důraz na komunikačně orientované jazykové aktivity, podporující zvýšení jazykových kompetencí přirozenou formou kolektivu, exkurze do českých a německých podniků a diskuse nad rozdílnými školskými systémy obou zemí

a možnostmi dalšího profesního vzdělávání. Žáci tak získali bezpočet nových zkušeností a podnětů, které mohou využít při volbě budoucího povolání a uplatnit se na trhu práce v sousední zemi.

#### ■ Zakončení projektu „My jsme Evropa!“

Konference

Termín: 1. 6. 2011

Místo: ČR, Tachov

Počet účastníků: 60 účastníků z ČR a SRN

U příležitosti zakončení projektu „My jsme Evropa!“, Výměnné školní programy žáků reálných škol v regionu Horní Falc a SOU/SOŠ v Plzeňském kraji byla 1. 6. 2011 v prostorách regionálního a informačního střediska REVIS v Tachově uspořádána závěrečná konference. Ke zhodnocení průběhu výměnných setkání, jejichž hlavním cílem bylo překonání jazykových a interkulturních bariér, se vyjádřili zástupci pěti českých a sedmi německých středních odborných škol zapojených do projektu. Konference se zúčastnil také jednatel IHK Regensburg a IHK-Akademie in Ostbayern Dr. Jürgen Helmes, ministeriální pověřenec pro reálné školy v Horní Falc Ludwig Meier, vedoucí odboru školství, mládeže a sportu Plzeňského kraje JUDr. Jaroslava Havlíčková, předseda KHK Plzeňského kraje Ing. Zdeněk Mužík a zástupci Koordinačních center česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň a Regensburg, které projekt na obou stranách hranice realizovalo.

Hlavním bodem konference bylo shrnutí a zhodnocení průběhu výměnných pobytů českých a německých žáků, kterých se do projektu zapojilo celkem 115. Prostor k vyzvednutí pozitiv i několika drobných nedostatků byl vymezen jak pro zástupce jednotlivých škol, pedagogické pracovníky i samotné žáky, tak i pro zástupce Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg, kteří se na projektu přímo podíleli.

Nejen pro zpestření, ale i jako praktická ukážka byla do programu závěrečné konference zařazena jazyková animace vedená animátorkou Janou Cholevovou, která se do interaktivního programu školních výměnných pobytů sama zapojila a měla tak možnost zhodnotit vlastní zkušenost, již během jazykové animace vedené v rámci projektu získala. Součástí závěrečné konference bylo také představení výstupu z dokumentace Tandemu

Plzeň, zpracovaného do desetiminutového filmu, jenž zachytil modelový týdenní pobyt na české straně.

V závěru konference byla zástupcům jednotlivých škol z rukou Dr. Jürgena Helmese, Ludwiga Meiera, JUDr. Jaroslavy Havlíčkové a ředitelů Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg Jana Lontschara a Thomase Rudnera slavnostně předána osvědčení o účasti na projektu a účastníci konference byli pozváni na občerstvení, které připravili žáci SOU Domažlice, jedné ze zapojených škol, jež nabízí studijní programy orientované na gastronomii a pohostinství. ■



## 5 Gremiální činnost

### ■ Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže

Termín: 9.–11. 2. 2011

Místo: ČR, Praha

Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže, která je nadřízeným bilaterálním grémiem Tandemu na ministerské úrovni, se konalo ve dnech 9. 11. 2. 2011 v Praze.

Členové Rady – zástupci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, Česká rada dětí a mládeže, Česko-německé fórum mládeže a zástupce Plzeňského kraje – rozhodovali o výroční zprávě za rok 2010 a plánu činnosti Tandemu na rok 2011 a dále jednali o možných tématech budoucí spolupráce. Jednání se neslo ve velmi příjemném a konstruktivním duchu. Součástí jednání byla prezentace projektu Pragkontakt, ale také prezentace česko-německé jazykové animace v podání koordinátorky Lenky Hunáčkové.

Rada na závěr velmi pozitivně hodnotila práci Tandemu a schválila plán činnosti na rok 2011.

### ■ Dotační komise MŠMT v rámci Programů podpory práce s dětmi a mládeží

Termín: 8. 11. 2011

Místo: ČR, Obořiště

Účast: Jan Lontschar

Účast v grémiu Programu státní podpory práce s dětmi a mládeží pro nestátní neziskové organizace pro roky 2011 až 2015 jsou českým ekvivalentem programu KJP, který spravuje Tandem Regensburg. Tandem Plzeň se stal opět po tříleté přestávce členem komise, která rozhoduje o přidělení finančních prostředků.

Komise hodnotí projekty práce s mládeží a přiděluje peníze na (nejen) mezinárodní spolupráci občanských sdružení dětí a mládeže ČR. Tato funkce je vzhledem k metodice rozdělování finančních prostředků na německé straně pro Tandem Plzeň velmi důležitá. Tandem Plzeň má v této roli možnost ovlivňovat způsob a rozdělení peněz mimo jiné pro mezinárodní spolupráci občanských sdružení v ČR. ■

## 6 Finanční zpráva

### 6.1 Rozpočet Tandemu

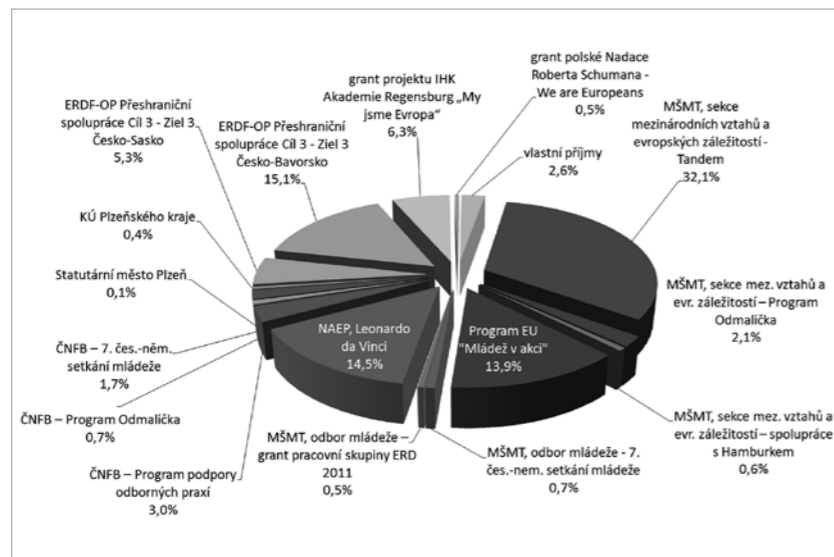
Již v Prohlášení o založení koordinačních center z roku 1996 stojí: „Obzvláště mají koordinační centra ... vyhledávat a zprostředkovávat přístup k dalším finančním zdrojům a zasazovat se o získání sponzorů.“ Tento bod prohlášení se daří velmi úspěšně naplňovat. Rozpočet Tandemu Plzeň je tvořen mnoha položkami, z nichž dotace MŠMT, sekce evropských záležitostí a zahraničních vztahů, pro samotnou činnost a existenci Tandemu činily v roce 2011 32 % z celkových finančních prostředků, které organizace v roce 2011 spravovala. Nicméně tento příspěvek na provoz a mzdy neprojektových zaměstnanců je pro Tandem existenčně významný. Většina programů, které Tandem připravuje, je financováno z níže uvedených grantových prostředků. V roce 2011 to byly:

- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Česko-německý fond budoucnosti
- Program EU Mládež v akci
- Program EU Leonardo da Vinci
- ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 – Ziel 3: Česko-Sasko
- ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 – Ziel 3: Česko-Bavorsko.
- Statutární město Plzeň
- Krajský úřad Plzeňského kraje
- grant projektu IHK Akademie Regensburg „My jsme Evropa“ (financováno také z prostředků ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 – Ziel 3: Česko-Bavorsko).

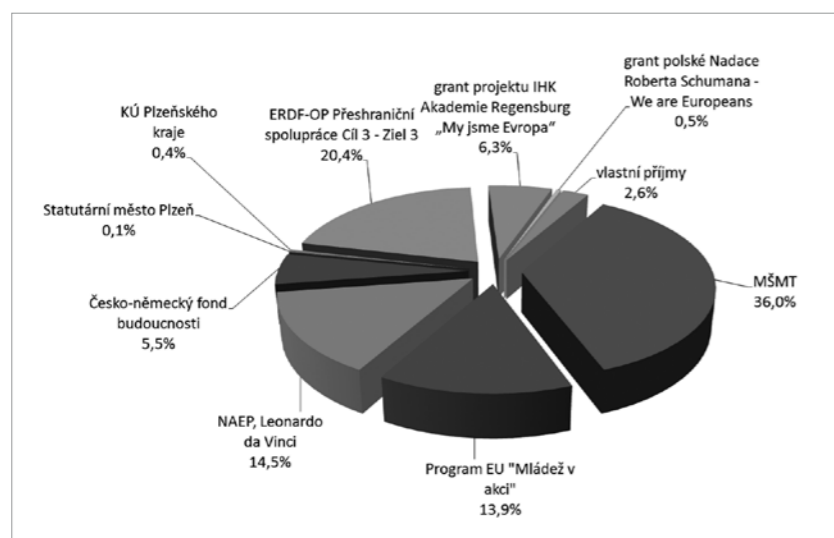
Tandem Regensburg dále využívá prostředky BMFSFJ (Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež SRN) v rámci tzv. KJP prostředků – jsou určeny na přímou podporu česko-německé spolupráce v mimoškolní oblasti. Obě centra Tandemu společně spravují prostředky Česko-německého fondu budoucnosti z programu podpory odborných praxí.

MŠMT, sekce mezinárodních vztahů a evropských záležitostí - Tandem	3.231.865 Kč
MŠMT, sekce mez. vztahů a evr. záležitostí – Program Odmalička	208.135 Kč
MŠMT, sekce mez. vztahů a evr. záležitostí – spolupráce s Hamburkem	65.000 Kč
Program EU „Mládež v akci“	1.396.497 Kč
MŠMT, odbor mládeže – 7. česko-německé setkání mládeže	75.000 Kč
MŠMT, odbor mládeže – grant pracovní skupiny ERD 2011	50.000 Kč
NAEP, Leonardo da Vinci	1.461.155 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Program podpory odborných praxí	302.500 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Program Odmalička	75.500 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – 7. česko-německé setkání mládeže	172.000 Kč
Statutární město Plzeň	10.000 Kč
KÚ Plzeňského kraje	40.000 Kč
ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 – Ziel 3 Česko-Sasko	538.458 Kč
ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 – Ziel 3 Česko-Bavorsko	1.518.329 Kč
Grant projektu IHK Akademie Regensburg „My jsme Evropa“	633.360 Kč
Grant polské Nadace Roberta Schumana - We are Europeans	45.530 Kč
Vlastní příjmy	258.290 Kč
<b>Celkem</b>	<b>10.081.619,00 Kč</b>

Tab. č. 4: Složení finančních prostředků získaných Tandemem v Plzni v roce 2011:



Graf č. 3: Složení finančních prostředků získaných Tandemem v Plzni v roce 2011. Grafické znázornění – procentuálně:



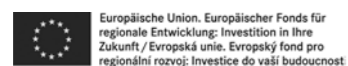
Graf č. 4: Složení finančních prostředků získaných Tandemem v Plzni v roce 2011. Grafické znázornění – podle donátorů:

## 6.2 Financování projektu „Odmalíčka“ a programy finanční podpory v roce 2011

### Financování a výhled na rok 2012

Projekt „Odmalíčka – Von klein auf“ byl v letech 2009-2011 kofinancován z programů EU „Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko“ a „Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Sasko“. Celkový rozpočet tříletého projektu na české i na německé straně činil 450 000 €.

Pro období 2012-2014 byly podány v červnu, resp. červenci 2011 dvě žádosti o podporu nového projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ s celkovým rozpočtem 600 000 €. Projekt by měl být zahájen 1. 1. 2012. Další informace o projektu „Odmalíčka – Von klein auf“ a o česko-německé spolupráci předškolních zařízení, podrobné zprávy o uskutečněných akcích, příklady dobré praxe a praktické tipy pro zprostředkovávání jazyka sousedů budou i po skončení projektu k nalezení na internetových stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) a [www.vonkleinauf.info](http://www.vonkleinauf.info).



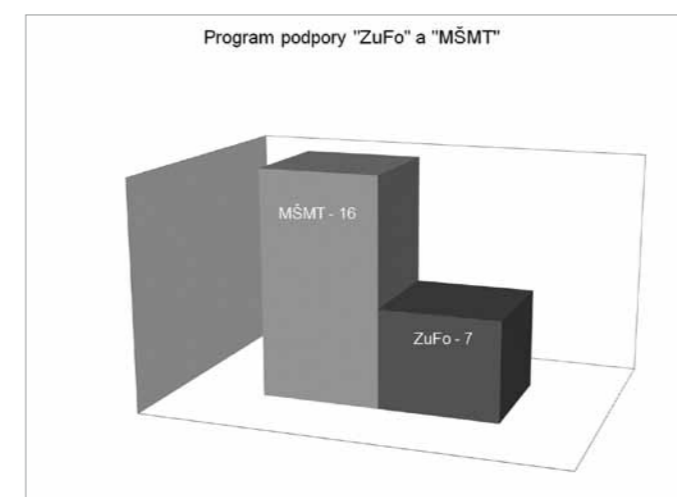
## Programy finanční podpory v Česku, Bavorsku a Sasku



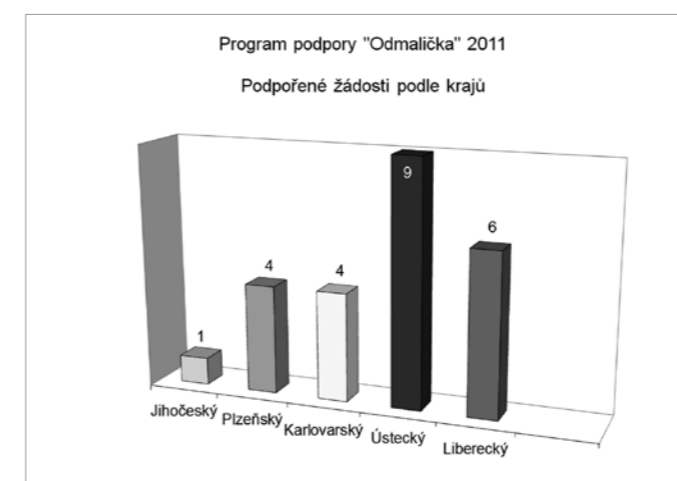
Doplňkově k projektu „Odmalíčka – Von klein auf“, financovanému z prostředků EU, podpořil Tandem Plzeň v roce 2011 česko-bavorské projekty mateřských škol z prostředků Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ve výši 208 000 Kč, podporu tak poskytl 13 zařízením na základě 16 zaslaných žádostí o podporu setkávání českých a německých dětí, seznamování se sousedním jazykem a přeshraniční výměnu zkušeností pedagogů. Program podpory MŠMT je pro tento kalendářní rok ukončen. Oproti minulému roku se podařilo dosáhnout výrazného kvantitativního nárůstu dotačního programu.



Podél česko-saské hranice mohl Tandem Plzeň v roce 2011 podpořit mateřské školy a rodičovská centra z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti. Do konce roku 2011 bylo na české straně podáno 7 žádostí, které získaly částku 75 500 Kč na podporu setkávání českých a německých dětí, seznamování se sousedním jazykem a na přeshraniční výměnu zkušeností pedagogů. Program podpory pro česká a saská zařízení končí 31. 3. 2012.



Graf č. 5: Podpořené žádosti podle zdroje financování:



Graf č. 6: Počty podpořených žádostí projektu „Odmalíčka“ v Česku podle krajů: ■

## 7 Tandem tým

Také v roce 2011 proběhlo v týmu Tandemu mnoho změn.

Nejen že se již tradičně vyměnili dobrovolníci starající se o projekt internetového portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info), ale kolegyně Kateřina Jonášová odešla na mateřskou dovolenou. Tandem získal náhradu v osobě Hany Denkové, která pokračovala v ukončení projektu „Odmalička – Von klein auf“.

Tým byl dále rozšířen o další dobrovolnické místo – Franzisku Stölzel, která vzala na svá bedra spolupráci v Plzni 2015, o. p. s., a má za úkol rozvinout záměr Evropského hlavního města kultury 2015 v oblasti česko-německé spolupráce mladých lidí.

Představení pracovníků Tandemu v Plzni najdete také na stránkách [www.tandem.adam.cz](http://www.tandem.adam.cz) v rubrice „kontakty“. ■

### 7.1 Tým Tandemu v Plzni



ředitel  
**Jan Lontschar**  
lontschar@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 750  
skype: lontschar



sekretariát  
**Blanka Petrlová**  
petrova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 755  
fax: +420 377 634 752  
skype: petrlova



mimoškolní oblast, projekt [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)  
**Michaela Veselá**  
vesela@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 757  
skype: mimoskolni



školy a školská zařízení,  
jazyková animace  
**Edita Kočandřlová**  
kocandrova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 756  
skype: edatour



program podpory odborných praxí  
**Jana Cinková**  
cinkova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 759  
skype: saminka34



projekt „Odmalička – Von klein auf“  
**Hana Denková**  
denkova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 753  
skype: predskolni



koordinátor dobrovolnického centra,  
public relations, regionální konzultant  
Mládež v akci pro Plzeňský kraj  
**Alexander Klozar**  
dobrovolne@ahoj.info  
tel.: +420 377 634 751  
skype: dobrovolne



dobrovolnice programu Evropské  
dobrovolné služby,  
projekt [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)  
**Nicole Hildebrandt**  
nicole@ahoj.info  
tel.: +420 377 634 758  
skype: ai.nicole

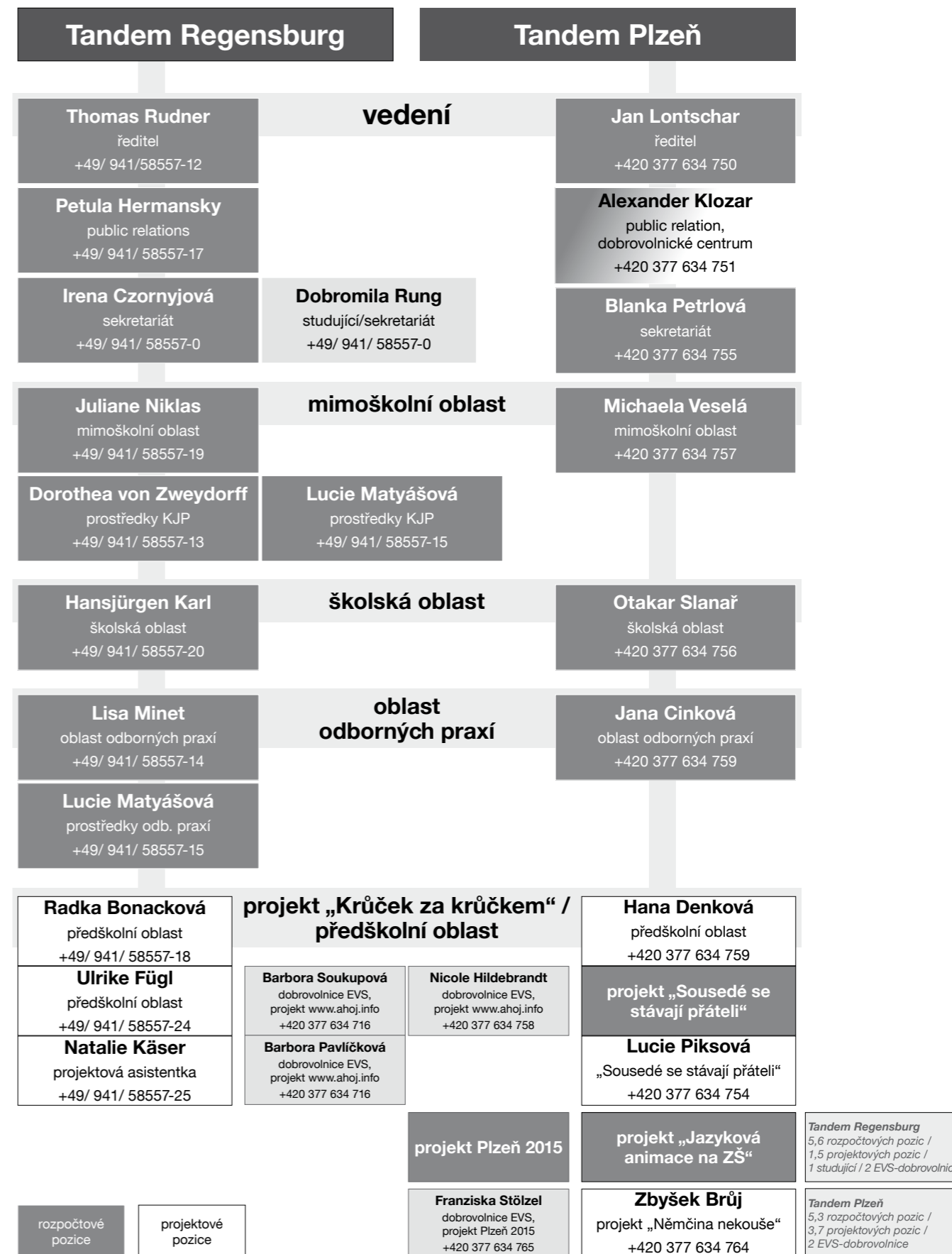


projekt „Sousedé se stávají přáteli“  
**Lucie Piksová**  
piksova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 754  
skype: lucinky1



dobrovolnice programu Evropské  
dobrovolné služby, projekt Plzeň 2015  
**Franziska Stölzel**  
stoelzel@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 758  
skype: franziska.stoelzel

## Organigram Tandemu – červen 2012:



## 8 Poděkování

Zde již tradičně má své místo poděkování podporovatelům a příznivcům. Velký dík patří Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy, Sekci mezinárodních vztahů a evropských záležitostí, jmenovitě vrchnímu řediteli PhDr. Jindřichu Fryčovi a kolegyni paní Dianě Grösslové za jejich nadstandardní podporu v naší práci.

V roce 2011 děkujeme za podporu a dobrou spolupráci zejména Česko-německému fondu budoucnosti, Národní agentuře pro evropské vzdělávací programy a České národní agentuře Mládež.

Dík patří také Západočeské univerzitě v Plzni, a zejména pak paní rektorce Doc. PaedDr. Iloně Mauritzové, Ph.D., za její podporu česko-německé spolupráce a záštitu zde v Plzni.

Poděkování patří též všem kolegům nejen v Plzni, ale také našim kolegům z Regensburgu za jejich vstřícnou spolupráci a podporu! ■

Děkujeme Vám všem

*Tandem Plzeň*

## 9 „Prohlášení z Bayreuthu“

Ve dnech 18.–20. 11. 2011 se v německém Bayreuthu sešlo více než 100 mladých lidí z Česka a Německa na 7. česko-německém setkání mládeže pod názvem „spolu | aktivně | dobrovolně“, aby diskutovali o nejrůznějších otázkách souvisejících s dobrovolnickou tematikou a neformálním vzděláváním. Závěrem setkání bylo přijato toto prohlášení:

„My, účastníci 7. česko-německého setkání mládeže, jsme se sešli s cílem aktivně se zapojit do diskuse o dobrovolném angažmá mladých lidí.

Velmi si ceníme, že se Evropská unie, resp. Rada ministrů zodpovědná za vzdělání, kulturu a mládež rozhodla aktivně podpořit dobrovolnou činnost a přístup k aktivnímu občanství a vyhlásila rok 2011 Evropským rokem dobrovolnictví. Díky tomu jsme mohli společně se zástupci českých a německých organizací diskutovat na toto téma a s ním spojené problémy.“

Přibližně pět milionů dětí a mladých lidí v Česku a Německu se různě angažuje coby dobrovolníci v oblasti práce s dětmi a mládeží. Mladí lidé patří k nejaktivnějším skupinám občanské společnosti. Jejich participace velkou měrou přispívá k demokratizaci společnosti a k utváření funkční občanské společnosti. Mnoho mladých Němců a Čechů se po dokončení střední či vysoké školy často rozhodne zapojit do nějakého dobrovolnického programu ve své zemi či v zahraničí.

Mladí lidé, na které se v dnešní době klade stále více požadavků, jsou nuceni si permanentně osvojovat nové schopnosti a rozšiřovat kvalifikaci. Právě dobrovolnická činnost a neformální vzdělávání nabízí širokou paletu zkušeností, které nelze získat ve škole ani studiem na univerzitě.

V Německu i v České republice však Boloňská reforma vysokoškolského vzdělávání svým zhutňováním obsahů studia vede k redukci volných forem vzdělávání. Na vzdělání se čím dál častěji nahlíží jako na proces zaměřený výhradně na produktivní práci, a ne jako na cestu k dosažení širších vědomostí a zvýšení kompetencí. Alternativní způsoby získávání zkušeností a rozvoje osobnosti, například díky působení mladých lidí v neziskových organizacích či v rámci dobrovolné služby, zůstávají ve srovnání s formálním vzděláváním značně nedocenené. S tím souvisí i stále klesající počet organizované mládeže.

Rostoucí požadavky na výkonnost, časový tlak a nejisté vyhlídky udávají perspektivy mladých lidí. Za těchto okolností je velmi těžké se nezištně angažovat.

Navíc krácení finanční podpory v oblasti práce s mládeží brání dosažení vytýčených cílů: Jen s obtížemi mohou být děti a mladí lidé podporováni ve svém rozvoji ve svébytné, samostatně myslící a jednající osobnosti.

Zasazujeme se o aktivní rozvoj bilaterálních vztahů na poli práce s mládeží i obecně ve všech ostatních oblastech sociální politiky, zvláště pak o větší uznání dobrovolnického zapojení.

Jako mladí lidé z Česka a Německa požadujeme jak na národní, tak na evropské úrovni vytvoření a rámcových podmínek, které umožní, podpoří a adekvátně ohodnotí dobrovolnické aktivity.

My, účastníci 7. česko-německého setkání mládeže v Bayreuthu, požadujeme od politické reprezentace a odpovědných institucí:

- *samostatný program Mládež v akci (2014–2020)*
- *novelizaci zákona o dobrovolnické službě v České republice, který dlouhodobě neodpovídá potřebám dobrovolníků ani jejich organizací*
- *uznávání neformálního vzdělávání*
- *intenzivnější uznávání dobrovolnického angažmá a neformálního vzdělávání ze strany škol a zaměstnavatelů*
- *rozvoj politických a demokratických principů v rámci školního a mimoškolního vzdělávání*
- *lepší možnosti participace mladých lidí*

Bayreuth, dne 20. 11. 2011

Účastníci 7. česko-německého setkání mládeže

Oficiální záštitu nad 7. česko-německým setkáním mládeže „spolu | aktivně | dobrovolně“ převzali oba ministři zodpovědní za oblast dětí a mládeže – spolková ministryně Kristina Schröder (BMFSFJ) a český ministr Josef Dobeš (MŠMT).

